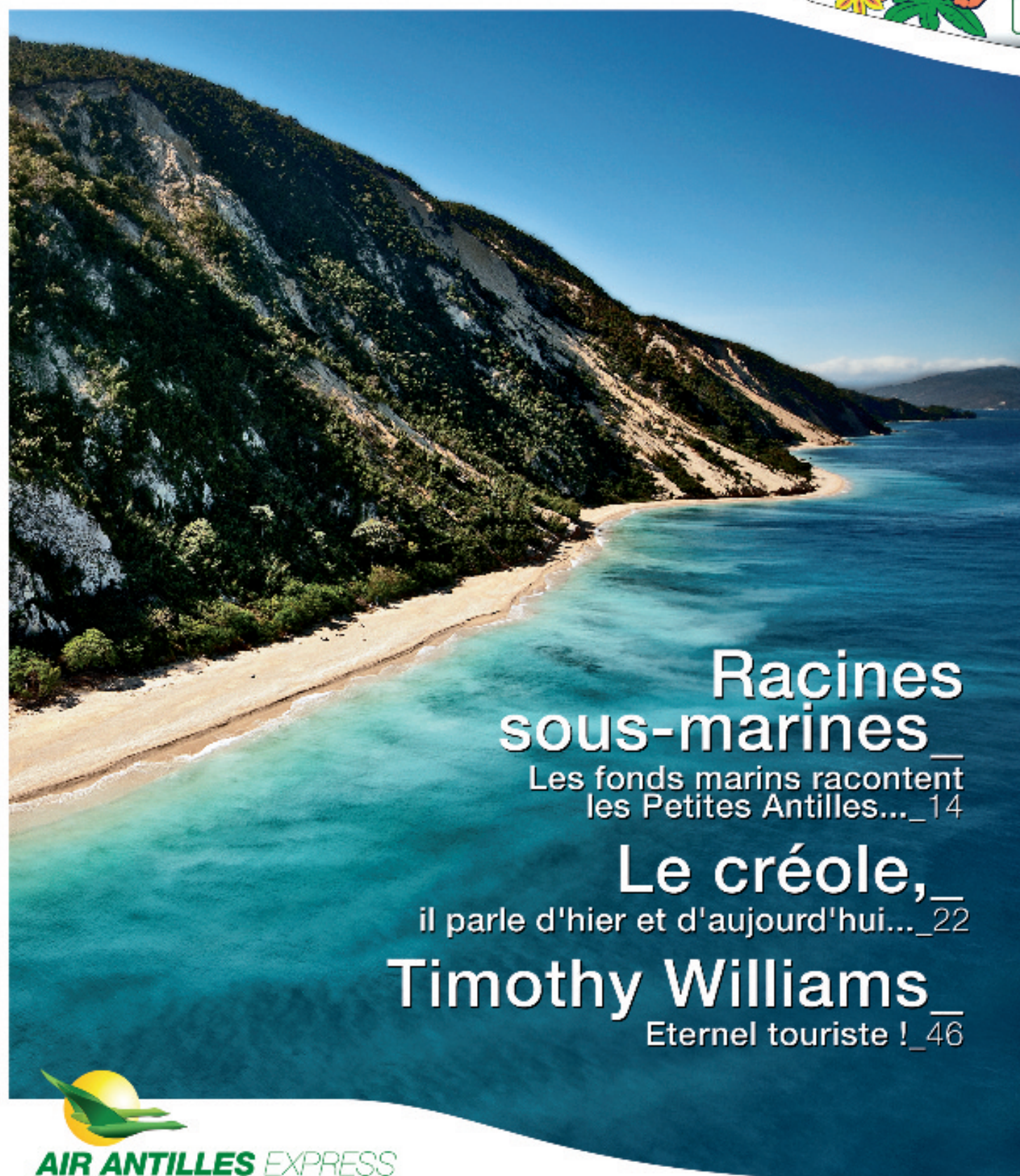


AIR ANTILLES EXPRESS A LE PLAISIR DE VOUS OFFRIR

# Le Bon Air

MARS/AVRIL 2012

#6



## Racines sous-marines

Les fonds marins racontent  
les Petites Antilles...\_14

## Le créole,

il parle d'hier et d'aujourd'hui...\_22

## Timothy Williams

Eternel touriste !\_46



**AIR ANTILLES** EXPRESS



www.citroen.fr  
CITROËN préfère TOTAL



# LE PLAISIR D'ÊTRE UNIQUE



## CITROËN DS4

Découvrez le plaisir d'être unique avec la Citroën DS4, le nouveau concept coupé 5 portes surélevé ! Son style et son raffinement vous procureront un toucher de route unique pour des sensations de conduite inégalées.

CRÉATIVE TECHNOLOGIE





# Édito



“ Chers Passagers,

Nous sommes heureux de vous retrouver sur nos lignes cette année encore ! Vous continuez de profiter en famille ou lors de vos déplacements professionnels, de nos meilleurs tarifs sur toutes les lignes. St-Valentin, Carnaval, Pâques, Anniversaire... autant d'occasions de s'envoler ailleurs à petits prix !

Cette année, notre compagnie fête ses 10 ans et c'est avec vous que nous entendons célébrer cet événement !

Pendant ces 10 années passées à vos côtés, nous nous sommes efforcés de vous offrir toujours plus de ponctualité, des tarifs compétitifs, un éventail élargi de destinations et des rotations sans cesse améliorées entre les correspondances.

Nous avons investi dans une flotte neuve et ouvert de nouvelles lignes vers St-Domingue et Ste-Lucie.

Soyez attentifs, cette “année Anniversaire” vous réserve des petits prix et de nombreuses surprises !

Bonnes nouvelles pour nos amis guyanais : avec son nouveau LET-410, Air Guyane Express contribue au désenclavement des communes jusqu'ici isolées et se félicite de permettre aux habitants de ces territoires de profiter de ses services au même titre que tous les autres Guyanais. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier dernier, le programme FRET assure également une meilleure régularité dans l'approvisionnement de ces mêmes zones. Si l'aérodrome de St-Georges a récemment fermé pour des raisons de sécurité, et malgré l'annonce de la clôture de l'aéroport de St-Laurent fin 2012 pour cause de travaux d'optimisation, Air Guyane Express reste positive et rassure d'ores et déjà sa clientèle : la compagnie mettra très prochainement tout en œuvre pour que vous n'en soyez pas trop affectés.

Bonne lecture et bon vol à toutes et à tous !

**Christian Marchand**

Président Directeur Général  
Air Antilles Express & Air Guyane Express

#### Bimestriel édité par

Agence Blue Marine  
1 boulevard Houelbourg sur Mer  
ZI Jarry - 97122 Baie-Mahault - 0590 32 64 36  
bluemarine@wanadoo.fr  
Siret : 442 804 456 00014  
SARL au capital de 8000€

#### Directeur de Publication

Christian MARCHAND

#### Responsable d'Édition

Nadège CERETTO

#### Conception / Réalisation

Agence Blue Marine

#### Rédaction

N. Ceretto / B. Rossi - Littérature / P. Delannay - FEMI  
ML Butterfly & B. Frédéric - Région Guadeloupe  
M. Sagnier - Tendacayou / B. Vicens - Prépasub  
R. Renoux - Réserve Naturelle de St-Martin  
Association Mimosa - Solidarité / L. Coutrot - Porsche  
K. Richardson - Office de Tourisme de St-Martin - Loisirs.

#### Crédits Photos

photo@ctguyane - Comité du Tourisme de la Guyane / Comité  
Martiniquais du Tourisme / Ministère du Tourisme de République  
Dominicaine / Office de Tourisme de St-Martin / Louis-Albert  
Leveque Silvera / Fleurdo.com / Tendacayou / Prépasub / H. Bernier  
Easy Time & St-Barth Essentiel / Joleen & P. Sardi / F. Roncuzzi  
Réserve Naturelle de St-Martin / B. Clerc & M. Robin-Clerc  
T. Williams / E. Corbel / JM Planchat - Région Guadeloupe  
FEMI / T. Etenna - Studio Vogue / Nestlé Antilles/Guyane / HTS  
Porsche - concessionnaire Guadeloupe / JY Rosay  
Association Mimosa / Loterie Farm / H2O / D. Poncet  
M. Bresler / J. Ismael / F. Gurrieri - Le Pélican Messenger  
K. Vulpilat - D'Klik SARL / Thinkstock  
Photographe mode - Virgil Sellem.

#### Direction Artistique

Marc PRAQUIN

#### Régie Publicitaire

0690 71 82 98

#### Impression

Antilles Imprimerie

Papier provenant des forêts gérées durablement.





## » MINI MET TOUT LE MONDE DAKAR !



Fiers des nombreuses victoires du X-RAID TEAM lors du Dakar 2012, nous remercions les pilotes des cinq MINI "ALL4RACING" ainsi que tous les fans qui ont partagé cet événement unique sur [www.MINImotorsport.com](http://www.MINImotorsport.com).  
Pour ceux qui ne roulent pas encore en MINI, il est vraiment temps de s'y mettre !

Contact Martinique : Sandrine 0696 44 48 70  
BCAM, ZONE DU LAREINTY, LA MENTIN.

 MINI.Martinique

Contact Guadeloupe : Tania 0690 46 61 00  
BCA, BD DE HOUELBOURG, JARRY.

 MINI.Guadeloupe

BE MINI.

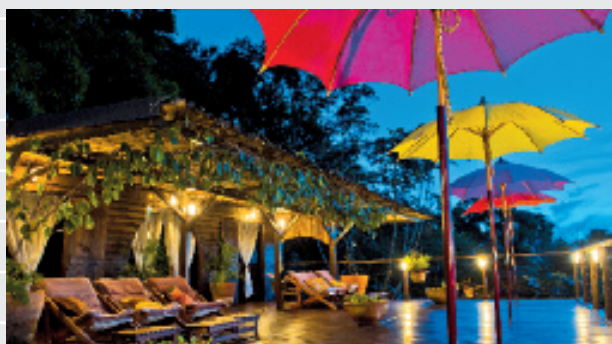




Mars/Avril 2012

#6

# Sommaire



<b>Édito</b>	<b>_03</b>
<b>Tourisme</b>	<b>_06</b>
<b>Évasion</b>	<b>_10</b>
<b>Nature</b>	<b>_14</b>
<b>Voyage</b>	<b>_18</b>
<b>Patrimoine</b>	<b>_22</b>
<b>Découverte</b>	<b>_26</b>
<b>Tradition</b>	<b>_30</b>
<b>Randonnée</b>	<b>_34</b>
<b>Musique</b>	<b>_36</b>
<b>Environnement</b>	<b>_38</b>
<b>Peinture</b>	<b>_42</b>
<b>Littérature</b>	<b>_46</b>
<b>Actualité</b>	<b>_50</b>
<b>Evènement</b>	<b>_53</b>
<b>Hôtel des Îles</b>	<b>_58</b>
<b>Beauté</b>	<b>_60</b>
<b>Récompenses</b>	<b>_62</b>
<b>Mode</b>	<b>_64</b>
<b>Idée Recette</b>	<b>_66</b>
<b>Technologie</b>	<b>_68</b>
<b>Auto</b>	<b>_70</b>
<b>Sport</b>	<b>_72</b>
<b>Photos VIP</b>	<b>_74</b>
<b>Solidarité</b>	<b>_82</b>
<b>Loisirs</b>	<b>_86</b>
<b>Santé</b>	<b>_88</b>
<b>Culture</b>	<b>_90</b>
<b>Jeu</b>	<b>_92</b>
<b>Agenda</b>	<b>_94</b>



## Tourisme



L'Ile aux Fleurs fait rêver.  
Lune de miel, vacances en famille,  
petit week-end entre amis...  
Toutes les occasions sont bonnes  
pour fouler Madinina. Alors, que  
diriez-vous d'une excursion bien  
typique au Sud-est ?



## Ces fonds blancs qui s'étirent sur l'Atlantique...

1. Barque au large de Tartane (presqu'île de la Caravelle)
2. A fleur d'eau avec Fleurdo !
3. Fonds blancs de la Baignoire de Joséphine
4. Embarcation transparente de Fleurdo, pour une excursion très "nature"



2



### Envoûtants et enchanteurs...

Le Nord-est de la Martinique est célèbre pour ses nombreux fonds blancs, étendues d'eaux claires et chaudes agréablement protégées des vents et des flots trop agités par la barrière de corail. A quelques kilomètres à peine des bourgs touristiques de la côte Atlantique, le turquoise, l'azur et les pics de nature qui en émergent, confèrent au paysage des allures d'éden paisible dont les bateaux en tous genres - catamarans, voiliers, kayaks, barques - perturbent parfois la quiétude. Ainsi, si la plupart des compagnies maritimes se proposent de vous escorter sur place, préférez plutôt embarquer à bord de la chaloupe d'un pêcheur qui prendra un vrai plaisir à vous guider dans ce cadre qui gagnera alors en authenticité. Convoités par l'écume cristalline et les doux rayons d'un soleil clément, ces lagons et les nombreux îlets qu'ils encerclent de leur tiédeur sableuse et bleutée seront vos hôtes pour une inoubliable journée. Sur place, les samedis et dimanches, sans doute vous croiserez des Martiniquais venus se ressourcer, un verre de rhum à la main, les petons en éventail sur un transat flottant, entourés de leurs enfants jouant au ballon dans ces bancs marins peu profonds.

Vous entendrez parler de la fameuse Baignoire de Joséphine, sise parmi les îlots Thierry et Oscar, qui vue du ciel, représente l'un des plus imposants fonds blancs de la Martinique, vous accueillant pour un apéritif ensoleillé absolument épatant. On raconte que l'impératrice, épouse de Napoléon

Bonaparte, aimait s'y rafraîchir, et que les *Békés* - grandes familles issues des colons - auraient ensuite perpétué cette tradition de se réunir là le week-end pour profiter du charme de l'endroit, rire et souffler autour d'un ti-punch improvisé. Néanmoins, certains disent que le nom donné à ce lieu magique viendrait plutôt de celui d'un modeste bateau dragueur de sable qui avait pris l'habitude de s'approvisionner dans ce petit coin idyllique. Finalement, si les avis divergent sur la dénomination, ils affirment tous qu'il s'agit là d'un paradis...

### Accueillants...

C'est véritablement la côte Sud-est dans son ensemble qui dévoilent des pointes, anses et caps époustoufflants auxquels se mêlent une nature préservée, l'océan, une population souriante.

La Trinité est une commune au tempérament familial : les Martiniquais s'y retrouvent à l'église au minaret

datant de 1708 et à la plage des Raisiniers. Cependant, si le village est connu, c'est avant tout parce qu'il ouvre l'accès à la presqu'île de la Caravelle, une flèche terrestre de 15 kilomètres de long sur 900 mètres de large dont la végétation tourmentée entourée d'eau séduit, sauvagement. Et vous voilà sur le chemin des corsaires et contrebandiers d'avant. En poussant la balade jusqu'à Tartane, on côtoie le quotidien des pêcheurs, les Anses L'Etang et Bonneville très prisées des surfeurs, d'anciens phares et les ruines du château Dubuc. Les randonneurs poursuivront l'itinéraire entre savane et mangrove, jusqu'à l'extrémité de la pointe désormais intégrée au Parc Naturel Régional de la Martinique qui se parcourt à travers deux sentiers (1h30 ou 3h20). A vous les falaises abruptes, les vallons et versants de la forêt sèche, la Pointe Caracoli et ses milliers d'oiseaux endémiques.





## Tourisme



### Eco-tourisme aux fonds blancs :

Loin de la foule qui se retrouve à la Baignoire de Joséphine, préférez une balade écolo-intimiste avec Fleurdo. Max, Marc et Harry vous emmènent explorer le littoral martiniquais à bord de leurs pirogues transparentes uniques sur l'île. Lors d'un parcours à la fois pédagogique et ludique, ils vous expliquent les fondamentaux des trois écosystèmes vivant sur les côtes : herbier, mangrove, corail se révéleront en plein air !

Au cours de l'excursion, vous restez confortablement installés(es) dans votre molokini tandis que les animateurs narrent informations, anecdotes et légendes sur les sites traversés. Il arrive même que les explications soient divulguées par des spécialistes de l'environnement partenaires de Fleurdo, notamment par monsieur Pascal Saffache, géographe renommé internationalement et président de l'université des Antilles/Guyane.

A vous la conférence en direct live, les pieds dans l'eau, sous le soleil au zénith ! Après 4h30 de navigation en mer calme et turquoise, les animateurs stopperont les embarcations au paradis des eaux cristallines et partageront avec vous le verre de l'amitié et son copieux buffet créole.

### Informations et réservations

sur : [fleurdo.com](http://fleurdo.com)  
au 0696 92 35 84 ou 0696 50 25 35.

Nom	Spécificité	Flore	Faune
Ilet Chancel (70 ha)	Le plus grand des îlets locaux	Mûriers, arbres parapluies, figuiers maudits, frangipaniers et cactées	Iguanes des Petites Antilles, chauves-souris, crustacés
Ilet La Grotte (5.68 ha)	Plateau bas et morne aux falaises abruptes	Poiriers, mûriers, bois flambeaux	Tourterelles, sucriers
Ilet Petite-Martinique (4,88 ha)		Poiriers, bois chandelle, pruniers, campêches	Moqueurs de savane, colibris huppés, merles à lunettes
Ilet à l'Eau (3.25 ha)	Avant, il détenait une mare en son cœur...	Poiriers, mûriers, mancenilliers, mapous	Tourterelles, sucriers
Ilet Madame (2.86 ha)	Falaises d'andésite	Poiriers, bois rameaux, pruniers, gommiers rouges, mûriers	Suciers, merles, tyrans gris, parulines jaunes
Ilet Garou (1.91 ha)	Banc de sable aux fonds blancs et roches coralliennes	Pourpriers, bois lait, romarins et catalpas	Lézards et crabes
Ilet Petit-Piton (0.76 ha)		Poiriers, bois flambeaux	Tourterelles, sucriers
Ilet aux Rats (0.65 ha)	A marée basse, sa forme est celle d'un rat	Poiriers, mûriers, mancenilliers, mapous	Lézards, tourterelles, sucriers
Ilet Petit-Vincent (0.62 ha)	Petite presqu'île à la mangrove alluvionnaire	Poiriers, catalpas, mapous	Martin-pêcheurs à ventre roux
Ilet Boisseau (0.54 ha)	Falaises d'andésite	Poiriers, mûriers, frangipaniers, mapous	Tourterelles, sternes de Dougall



# Europcar

## 365 JOURS PAR AN : -30%\*



### LA MEILLEURE SAISON, C'EST TOUTE L'ANNÉE.

0590 93 18 15

[www.europcar-guadeloupe.com](http://www.europcar-guadeloupe.com)

[www.europcar-martinique.com](http://www.europcar-martinique.com)

0596 42 42 53

Partenaire Officiel



**AIR ANTILLES EXPRESS**

Avec Europcar et ses partenaires, vivez les plus grands événements sportifs et culturels des Antilles : le championnat du monde de jet-ski, le tour des yoles, les tours cyclistes et tant d'autres... Vous êtes clients Air Antilles Express ? La chance vous sourit puisque Europcar vous offre **30% de remise sur votre location de voiture sur présentation de votre carte d'embarquement**, sous réserve de disponibilité et de conditions en agence.



## Évasion

Le bonheur est peut-être dans le pré, mais il est aussi et surtout à Tendacayou.

Un écolodge, qui se cache sur les hauteurs de Deshaies, avec des cabanes perchées, des cases créoles, des sources naturelles et un spa sous le couvert de la forêt tropicale pour s'offrir des vacances de rêve en toute sérénité...



Le bonheur est dans un arbre perché !



1. Une des chambres perchées dans les arbres
2. L'heure du punch face à Montserrat
3. Terrasse à la cime des arbres
4. Une mezzanine offre des niches de repos qui semblent suspendues au-dessus de l'eau
5. Éclats de couleurs en harmonie avec la nature



### Et le rêve devient réalité

Il était une fois, les contes commencent toujours ainsi, la belle aventure d'une famille qui, passant par la Guadeloupe, ne put résister à ses charmes, à la douceur de son climat et y demeura. Georges, charpentier de métier et son épouse Sylvie, une artiste et cuisinière accomplie, se sont installés avec leurs enfants sur le Morne Bois d'Inde. Avec courage et détermination, à leur envie, ils ont construit un petit paradis, un domaine plein de confort, d'élégance et de poésie où la nature est vénérée. Une réalisation pour laquelle Georges a bâti en bois, bambous et tôles traditionnelles des cabanes qu'il a perchées dans les arbres, des cases qu'il a peintes aux couleurs créoles et d'autres qu'il a posées au bord de l'eau. Afin de parachever son œuvre et donner à chaque habitation sa touche personnelle, Sylvie a peaufiné la décoration. Elle a jeté partout hamacs et coussins, installé des jacuzzis privés sur les terrasses, et veillé au confort de chacun.

Sylvie ouvre enfin son restaurant et fait profiter à tous de ses talents de cuisinière. *Le Poisson Rouge* devient une des tables gastronomiques de l'île. À cela s'ajoute le spa : un merveilleux espace de bien-être aménagé sous les grands arbres et parcouru par des sources naturelles.

Au fil des ans, Tendacayou est devenu un univers dédié au bonheur, empli de quiétude et de saveurs, aux couleurs des Antilles ; un domaine atypique pensé et conçu pour accueillir des hôtes à la recherche d'un authentique ailleurs...

### Cabane, case, villa, maison de maître... À chacun son nid !

Les familles et tribus avec ados adoreront *Château Mango*, une vaste demeure sur plusieurs niveaux avec des passerelles qui relient chambres et salons et grimpent jusqu'au sommet des arbres. De là, d'un hamac suspendu, la vue sur la mer des Caraïbes est magnifique. Le soir, encore plus près des étoiles, les nuits sont magiques. Le soleil, tamisé par les feuillages, pénètre par petites touches impressionnistes et caresse les voilages. Dans sa cabane de bois, la douche en perles de pluie envahit l'atmosphère de fraîcheur.

Retour sur la terre ferme, entre cuisine et salle à manger, on se retrouve autour de la table pour un repas convivial. Le carbet avec jacuzzi attend, tout à côté.

*Indigo*, soulignée de frises vertes et roses, une adorable case créole faite pour deux, décline intensément le bleu. Entre palmiers et frangipaniers, elle offre un cadre de vie paisible et fleuri plein de senteurs et couleurs. De la terrasse, la vue s'étend à l'horizon.

Derrière sa façade de bambous et de tôles vieilles, *Bougresse* n'est que tendresse. Une maison de 45 mètres carrés qui joue la carte de l'intimité pour que les amoureux se sentent seuls au monde. Elle est la préférée des jeunes mariés et des vieux habitués...

*La case de Dimitri* est idéale pour s'offrir un séjour de Robinson de luxe. La dernière création en date de Tendacayou bénéficie de toute l'expérience et la science de Georges le bâtisseur : claire, aérée, hyper confortable, toute de bois conçue, elle s'élève au-dessus des palmiers. De la chambre, on flirte avec les branches et le concert des oiseaux nous enchante.

*Yes Papa* s'affiche "tout couleur". Une habitation créole joyeuse et pimpante qui s'entoure de mille fleurs. Au bord de la terrasse grimpent lianes et orchidées sauvages et les petits lézards verts viennent s'inviter pour un bain de soleil.

*Pauline*, une grande maison toute de rouge et de jaune, se reflète dans le bleu de la piscine. À côté, bien cachée dans la végétation, la petite *Zanoli* bénéficie d'un plongoir privé.

Dans les airs, sur terre ou au bord de l'eau, il est donné à chacun de loger selon ses envies...





## Évasion



agitation, sans stress. C'est la pause, la parenthèse à s'autoriser pour retrouver un bon mental, l'équilibre du yin et du yang, se ressourcer, se laisser porter avec tout le panel de soins et exercices de relaxation, méditation, yoga ou stretching proposés. Laissez-vous aller, respirez !

### Le goût du Poisson Rouge

Non, pas celui qui nage tranquillement dans les bassins, mais celui du restaurant gastronomique et de la table d'hôte. Sylvie orchestre en cuisine et vous convie à la plus exquise des dégustations. Une véritable tentation ! Selon les produits du potager bio et les arrivages du jour s'inscrivent au menu le pot au feu de la mer, l'espadon fumé, les beignets de légumes ou les crevettes wasou marinées, le blanc mangé aux fruits des îles. Du salé/sucré, des saveurs d'ici et d'ailleurs subtilement dosées, dont Sylvie a le secret.

#### Contact :

Tendacayou Home & Spa  
Matouba 97126 Deshaies  
Guadeloupe

Tél. : 0590 28 42 72  
ou 0690 63 06 37

Fax : 0590 28 42 72

Email : [resa@tendacayou.com](mailto:resa@tendacayou.com)  
Web : [www.tendacayou.com](http://www.tendacayou.com)

### Une bulle de bien-être :

Le murmure des sources qui, en rigoles, viennent rejoindre des chemins d'eau, la fraîcheur des cascades qui jaillissent du rocher et éclaboussent les bassins, les bulles du jacuzzi... A Tendacayou, l'eau est partout déclinée en majesté. La nature est laissée en liberté. Avec le souffle des alizés qui vient juste caresser la peau, à l'ombre des grands arbres, fermez les yeux, ouvrez vos chakras, vous êtes au spa : un temple à ciel ouvert, dédié aux rituels de l'eau, à la sérénité et à la beauté. A chaque jour son moment précieux pour un massage aux huiles essentielles, au miel, un soin du visage à la pulpe de fruits frais, un gommage au sel. Louange au corps mais aussi à l'esprit, loin de toute





réinventons chaque jour  
notre manière de communiquer  
Orange pionnier de la 3G+



Sous réserve de disposer d'un forfait Orange Caraïbe mobile et d'un mobile compatible. Voir les conditions et couverture dans nos points de vente et sur [www.orangeCaraibe.com](http://www.orangeCaraibe.com)

orange™



## Nature

Les forts Delgrés de Basse-Terre et Fleur d'Épée de Bas-du-Fort (Guadeloupe), et le pavillon de la ville de Pointe-à-Pitre pour les scolaires, ont récemment hébergé une exposition peu banale, intitulée "Racines sous-marines", mettant à l'honneur les terres antillaises et leurs souches profondes, qui puisent leur histoire et leur force du fond des mers qui les encerclent. Quinze ans de recherches théoriques et pratiques enfin couronnées de succès pour Bernard Vicens de *Prepasub*, qui a accepté de nous en dire plus sur ses convictions d'archéologue sous-marin contemporain...



# Racines sous-marines,

**Les fonds marins racontent  
les Petites Antilles...**

1. Gravure représentant un navire de contrebandiers
2. Différentes pipes trouvées au Moule ; blason royal de la Grande-Bretagne ; symboles franc-maçonniques ; esclave vêtu d'un pagne brandissant ses chaînes
3. A gauche, Fortuné Chalumeau (docteur ès-science et écrivain) ; à droite, Bernard Vicens (enseignant en plongée archéologique et directeur de *Prepasub*)
4. Différentes poulies, deux simples et une double, du gréement (site de l'Anse à la Barque à Bouillante)
5. Expertise du site de l'Anse à la Barque (Bouillante)





## Notre passé s'écrit au fond des mers...

Sans doute, la profondeur des eaux abrite le plus riche et le plus explicatif des musées historiques... Ceci s'avère vrai pour la plupart des contrées mondiales entourées d'étendues marines. Aux Petites Antilles en tous cas, le principe se vérifie. Là, sous les couches de sable et de coraux, des milliers d'objets et d'épaves gisent à jamais, immenses, imperturbables, intemporels, témoignant notamment des tragédies maritimes auxquelles furent confrontés pirates, marins, esclaves, colons, envahisseurs, négociants, hommes, femmes et enfants aux origines multiples mais au destin finalement commun. Voilà pourquoi, sous les latitudes caribéennes, l'archéologue sous-marin décèle encore et toujours des trésors d'un autre temps : bijoux, monnaies, ustensiles de cuisine, vaisselle, mobilier, alcools embouteillés, flacons médicamenteux... Autant de choses précieuses pour non seulement expliquer le passé des Antilles, mais aussi pour mieux se l'approprier, le comprendre, et le rattacher au présent. Tâche ô combien délicate des prospecteurs de fonds : garder le "feu sacré" en toutes circonstances, la foi dans les découvertes, bercées tantôt de déceptions, tantôt de joies incontestables, et ce, malgré les aléas climatiques, matériels et financiers. C'est bel et bien dans ce but que l'association *Prépasub*, reconnue d'utilité publique, œuvre jour après jour depuis vingt ans déjà : sous la directive de Bernard Vicens et de sa présidente Micheline Calif, elle

répertorie les sites à explorer ; s'attèle à l'étude approfondie des épaves recensées, partage ses connaissances et découvertes avec le grand public et bon nombre d'étudiants intéressés en la matière, tout cela à travers des expositions, publications, animations, ateliers et conférences.

## ...L'histoire d'antan retracée au fil du temps :

Avant d'entreprendre un chantier de prospection archéologique sous-marine dans l'étendue du territoire français, des autorisations spécifiques doivent être obtenues du *Département des Recherches Archéologiques Subaquatiques (en eau douce) et Sous-Marines (le DRASSM)*.

La motivation peut être d'ordres historique et scientifique, ou plus simplement, concerner un type de recherches à définir (situer une épave, par exemple). Le dossier de demande détaille le lieu de prospection, le thème, la superficie, la durée, et enfin la finalité

du projet. Lors des prélèvements, des règles strictes s'appliquent à la préservation, au traitement et à l'enregistrement des pièces et mobiliers. Enfin une caution scientifique est nécessaire aux plongeurs pratiquant l'archéologie sous-marine. Un chantier archéologique en mer est un travail de longue haleine (par exemple, 5 ans ont été utiles dans le cas de la première prospection du site de l'Anse à la Barque), nécessitant, outre une équipe de plongeurs spécialisés, du matériel adéquat (embarcations, compresseurs d'air et d'eau, etc.).

## L'archéologue sous-marin, ce passionné des mers :

En plus de se plier à la discipline rigoureuse qu'exige la plongée sous-marine, ce véritable "aventurier des mers" qu'est l'archéologue sous-marin se doit de maîtriser plusieurs disciplines de haut niveau. Outre une forme physique impeccable et une formation théorique et pratique, comme tout chercheur digne de ce nom, il se soumet aux rigueurs des tâches et des horaires, aux gestes précis cent fois répétés. Enfin, il s'évertue aux rapports journaliers dans lesquels il consigne tout ce qu'il a effectué et trouvé. Bien entendu, afin de devenir un plongeur qualifié, il est indispensable de disposer d'un diplôme – lequel est délivré par le Ministère du Travail (en classe 1 ou 2, comme Chef d'Opération Hyperbare).





## Nature



### Quel présent pour l'archéologie sous-marine aux Antilles ?

Dans les îles d'Amérique en particulier, cette activité a déjà permis de discerner voire confirmer ou démentir des pans de l'histoire de la colonisation. Concernant la traite atlantique, par exemple, beaucoup de bateaux pratiquant le commerce triangulaire - durant les traversées depuis l'Europe à l'Afrique, puis de l'Afrique aux Antilles, jusqu'au retour au lieu de départ - ont coulé dans nos eaux territoriales. Ces navires ayant à leur bord bon nombre d'objets spécifiques, leur éventuelle remontée, des siècles plus tard, ne peut que renforcer (ou témoigner de) nos connaissances de cette partie de l'histoire humaine. À ce jour, et concernant nos îles, il existe peu de missions archéologiques "officielles" ; donc de subventions de l'État ou des collectivités. Ainsi, pour mener à bien les travaux archéologiques sous-marins de l'Anse à la Barque, la *Prépasub* a obtenu l'aide financière de plusieurs entreprises telles que la SARA, la Société des Ciments Antillais, ou encore la fondation EDF, sans oublier celles du Conseil Régional, du Parc National et du Port Autonome de la Guadeloupe. En effet, en ce lieu de la commune de Bouillante, se trouvent des vestiges de deux flûtes napoléoniennes ayant coulé en 1809. Dès lors, en plus de quantité d'objets ayant appartenu aux marins, protégés qu'ils étaient par la vase ou le sable, des informations de grande importance relatives aux activités commerciales de l'époque ont été recueillies, de même que celles inhérentes à la construction navale. On estime que plus de cinq cent épaves gisent dans les eaux territoriales de la Guadeloupe. Il en existerait près d'une centaine dans l'archipel des Saintes, dont dix-sept seraient des restes de navires négriers. Autant de vestiges qu'il serait bon

d'étudier mais pour lesquels les financements tendent à manquer. Bien que l'archéologie sous-marine soit une des clés pour appréhender l'histoire de nos îles, c'est une discipline qui ne suscite pourtant à l'heure actuelle que très peu de vocations, sans doute parce que l'État et les collectivités locales ne se soucient pas assez de dégager du budget pour inventorier le plus extraordinaire musée du monde : les fonds sous-marins et leurs vestiges. Et c'est bien dommage ! Car, à titre d'exemple, notons qu'il ne subsiste aucune forme à sucre véritable dans les musées, alors que des centaines de ces pièces gisent au fond de nos mers... Ces questions complexes d'ordres politique et financier ne doivent néanmoins pas entacher la volonté des chercheurs plongeurs de poursuivre leur quête. Il est clair que de tels projets exigent un investissement d'une importance telle, que bien des États (et non pas seulement la France) renonceraient à l'entreprendre. Malgré ces difficultés maintes fois rencontrées, il est bon de rêver que la situation pourra prochainement évoluer : à l'heure où le tourisme apparaît dans nombre de contrées (dont les Antilles) comme l'une des activités économiques les plus rentables, pourquoi ne pas

songer à la création d'un parcours archéologique sous-marin à faible profondeur (toujours avec l'accord du DRASSM) en tant qu'attraction de tout premier plan ? Une idée comparable est donc à l'étude avec le Parc National de la Guadeloupe pour servir de lieu pédagogique destiné aux jeunes\* et d'endroit de formation pour des plongeurs de premier et deuxième niveaux.

\*À noter qu'une expérience avec les lycéens de Baimbridge et de Petit-Bourg a été conduite durant 4 ans, le rectorat de Guadeloupe ayant proposé, en 2004, l'archéologie sous-marine en option au baccalauréat. Pour ce faire, la *Prépasub* a organisé un cycle de plongées en piscine et en mer, des cours avec différents spécialistes et des enseignants en physique, chimie et histoire.

### Plongez dans l'univers sous-marin !

Dans l'ouvrage "Racines sous-marines", magnifique catalogue d'exposition et véritable manuel d'archéologie aux Petites Antilles - préfacé par Victorin Lurel (député de la Guadeloupe et président du Conseil Régional) et Michel L'Hour (conservateur en chef du Patrimoine et directeur du DRASSM) - Bernard Vicens, avec la collaboration de Fortuné Chalumeau (écrivain et historien des Caraïbes) et la participation de certains de leurs amis, expose ses plus belles découvertes, véritables mines d'informations quant au passé maritime des Petites Antilles. Pour en savoir plus sur l'actualité de *Prépasub* et de l'archéologie sous-marine aux Antilles :

Web : [www.prepasub.com](http://www.prepasub.com)  
Email : [prepasub.971@orange.fr](mailto:prepasub.971@orange.fr)






**Madikera**

N° de licence: 11810 001

# Les vacances de ceux qui ont tout compris !

## SAINT-MARTIN

Séjour de 3 jours / 2 nuits

### Beach Plaza ★★★★★

au départ de  
Pointe-à-Pitreà partir de  
**399€**/TTC\* par pers. (en base double standard)au départ de  
Fort-de-Franceà partir de  
**479€**/TTC\* par pers. (en base double standard)

Nuit supp : 90€ ttc/pers. en base double standard

Ces tarifs comprennent :

les billets d'avion sur vol régulier d'Air Antilles Express,  
2 nuits en chambre double standard en formule petit-déjeuner,  
2 jours de location de véhicule en catégorie A,  
les frais de dossier.

Ces tarifs ne comprennent pas :

les assurances facultatives en agence, les excursions  
et pourboires etc...

## REPUBLIQUE DOMINICAINE

Séjour 4 jours / 3 nuits

### Iberostar Hacienda Dominicus ★★★★★ à Bayahibe

au départ de  
Pointe-à-Pitre  
ou Fort-de-Franceà partir de  
**675€**/TTC\* par pers. (en base double standard)

Nuit supp : 75€ ttc/pers. en base double standard

Ce tarif comprend :

les billets d'avion sur vol régulier d'Air Antilles Express,  
l'accueil personnalisé à l'aéroport le jour de votre arrivée,  
le transfert aller et retour aéroport Saint-Domingue / hôtel,  
3 nuits en chambre standard en formule tout inclus,  
les frais de dossier.

Ce tarif ne comprend pas :

la carte touristique US\$10 par personne, les suppléments  
repas dans certains restaurants à la carte de l'hôtel, les  
assurances facultatives, annulation, assistance rapatriement  
et bagages, à régler à la réservation.

### Le Dreams ★★★★★ à Bayahibe

au départ de  
Pointe-à-Pitre  
ou Fort-de-Franceà partir de  
**779€**/TTC\* par pers. (en base double standard)

Nuit supp : 130€ ttc/pers. en base double standard

Ce tarif comprend :

les billets d'avion sur vol régulier d'Air Antilles Express,  
l'accueil personnalisé à l'aéroport le jour de votre arrivée,  
le transfert aller et retour aéroport Saint-Domingue / hôtel,  
3 nuits en chambre standard en formule tout inclus,  
les frais de dossier.

Ce tarif ne comprend pas :

la carte touristique US\$10 par personne, les suppléments  
repas dans certains restaurants à la carte de l'hôtel, les  
assurances facultatives, annulation, assistance rapatriement  
et bagages, à régler à la réservation.

## SAINTE-LUCIE

Séjour de 3 jours / 2 nuits

### Coconut Bay Resort ★★★★★

au départ de  
Pointe-à-Pitreà partir de  
**559€**/TTC\* par pers. (en base double standard)au départ de  
Fort-de-Franceà partir de  
**539€**/TTC\* par pers. (en base double standard)

Nuit supp : 150€ ttc/pers. en base double standard

Ces tarifs comprennent :

les billets d'avion sur vol régulier d'Air Antilles Express,  
l'accueil personnalisé à l'aéroport le jour de votre arrivée,  
les transferts aller-retour aéroport / hôtel, 2 nuits en  
chambre standard en formule tout inclus, les frais de  
dossier.

Ces tarifs ne comprennent pas :

les suppléments repas dans certains restaurants  
à la carte, les assurances facultatives en agence.

\* Tarif valable du 1<sup>er</sup> mars au 18 avril 2012. Tarif TTC, sous réserve de disponibilité lors de la réservation et des augmentations de taxes et redevances aériennes.

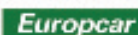
DE FORT-DE-FRANCE  
**4 VOLS PAR SEMAINE**  
DE POINTE-À-PITRE

[www.madikeratour.com](http://www.madikeratour.com)

0890 649 649

Et en agences agréées

Partenaires officiels


**Europcar**

**AIR ANTILLES EXPRESS**  
Que du Bon Air !




## Voyage

Le 2 février dernier avait lieu pour la 15<sup>ème</sup> fois consécutive la *Journée Mondiale des Zones Humides*. En Guyane, l'événement a rappelé aux populations et touristes présents la nécessité de protéger ces lieux incroyablement riches et essentiels à la survie de maintes espèces animales et végétales utiles localement au bon fonctionnement des marais...



**La biodiversité de ses marais est en vogue !**



1. Aux abords des marais, des milliers d'oiseaux s'envolent...
2. Petit caïman en surface du marais
3. Zoom sur le marais de Kaw
4. Une des nombreuses rives végétalisées
5. Couple d'hoazins
6. Atipa
7. Cabiã



### ù commence vraiment l'eau, où finit vraiment la terre ferme ?

Les marais guyanais recouvrent 1500 km<sup>2</sup> du département, installés principalement sur les communes disséminées entre Cayenne et l'Oyapock et entre Sinnamary, Saint-Laurent du Maroni et Macouria. Pas toujours faciles d'accès, ils restent assez méconnus des populations citadines, se laissant davantage approcher par les villageois qui ont appris de père en fils à les amadouer, et plus récemment par les scientifiques et les touristes qui tentent de mieux les connaître et les apprivoiser. Car, ne croyez pas qu'il soit simple d'entrer en contact avec ces étendues d'eau végétalisées. Au contraire, la première rencontre est rustre, presque décourageante... Il y a toute cette humidité environnante, toutes ces nuées d'insectes et, à la nuit tombée, tous ces bruits incongrus, stridents, perturbants. Il plane une atmosphère assez insolite dans cette sorte de savane terriblement dense et mouillée, tapissée de hauts brins d'herbe qui s'inclinent sous les vents. Mais là n'est pas la plus grande surprise à découvrir... Ce décor incroyable dissimule bien d'autres merveilles naturelles, autant de vies animales et végétales qui, selon leur tempérament, s'animent ou se cachent à notre passage. Les marais de Guyane foisonnent d'écosystèmes s'épanouissant au gré des fortes précipitations - jusqu'à 3000 millimètres par an - et des saisons sèches durant lesquelles l'eau qui s'évapore à une vitesse folle peut arriver à manquer.

### Pripris de Yiyi et Kaw, l'eldo-"radeau" des végétaux et animaux :

En Guyane, les deux marais les plus fréquentés en existences humaines, animales et végétales sont ceux situés près des bourgs de Sinnamary/lacoubo et Régina/Roura. Le premier porte le nom créolisé de la famille qui s'installa au 19<sup>ème</sup> siècle sur la plaine qu'il recouvre désormais. Le second relie sa dénomination à celle de la montagne verdoyante qui le surplombe. Tout deux comptent parmi les endroits les plus inédits pour entrevoir faune et

flore incontournables de la Guyane, parfois même pour discerner, de loin, les derniers individus d'espèces en voie d'extinction que les parcs nationaux essaient de ménager. Entre vastes étangs, forêts-galeries, savanes inondables, marécages et mangroves, des îlets verts, pérennes ou ponctuels, émergent, tels des prairies flottantes. Pour un temps, ils abritent des milliers d'oiseaux, d'animaux et végétaux se côtoyant dans des conditions plus ou moins favorables à leur émancipation. En effet, tous ces organismes doivent réussir à se nourrir, à grandir, survivre et se reproduire. Orchidées sauvages rares, canards musqués, jacanas noirs, aigrettes neigeuses, atipas, prapras, yayas, cabiaïs, tapirs, hoazins, caïmans, lamantins, spatules, cigognes, tantes, toucans tocos, tortues matamatas..., tous tentent de perpétuer leur règne aux abords de collines, criques et fleuves qui entourent leurs chers marais, démontrant à l'homme qu'il se doit de sauvegarder ces zones humides qui s'inscrivent dans les plus importantes du globe avec celles hébergées par les autres pays d'Amérique du Sud.





## Voyage



### Pourquoi la préservation des marais est-elle nécessaire ?

Les préoccupations environnementales contemporaines encouragent les populations à mieux vivre en accord avec la nature, en respectant la faune et flore qui la composent. Au-delà de préserver les zones humides, il s'agit de sensibiliser durablement les générations à leurs nombreux bienfaits :

- Nourrir les villages alentours grâce à la pêche contrôlée : véritables nurseries naturelles de larves et d'alevins, les marais assurent la survie des poissons comestibles.

- Assurer la survie des troupeaux de zébus, élevés par les villageois de Kaw, qui viennent près des marais pour brouter la végétation et boire.

- Démocratiser une nouvelle zone pour l'éco-tourisme en Guyane : paysages insolites et paisibles à perte de vue ! En effet, le marais de Kaw est le premier site du tourisme vert nautique en Guyane.

- Purifier l'eau des nappes phréatiques du département en favorisant les dépôts de sédiments, le piégeage d'éléments toxiques (métaux lourds), en limitant les dégradations biochimiques liées aux nitrates et phosphates (pesticides).

- Eviter les crues ou les grandes sécheresses : le marais est une éponge qui, selon les saisons, retarde le ruissellement des eaux de pluie vers les fleuves (stockage) pour restituer l'humidité lorsque les précipitations viennent à manquer.

### Sur les pas des robinsons de Kaw :

En décembre 2001 a eu lieu la première investigation scientifique du marais de Kaw. Revenons dix ans en arrière : les caïmans noirs, ensevelis sous le moucou, le pri-pri et toutes sortes de nymphéas, n'ont jusqu'alors jamais croisé un homme. Les voilas désormais surmontés d'un radeau de bipèdes là pour les étudier nuit et jour. La journée, la mare ne semble pas s'agiter, sans doute les reptiles se sont assoupis... Mais, lorsque le soleil se couche, ils se réveillent, suivant de leurs yeux jaunes, luisant dans l'obscurité, les moindres faits et gestes de leurs observateurs. S'anime alors chez eux la flamme du chasseur et, tandis que des canots voguent sur leur marais, ils tentent de les secouer pour les chavirer. Les chercheurs venus pour les examiner arrivent à attraper certains petits qu'ils remontent sur le bastingage pour mieux les voir. L'animal, partagé entre instinct sauvage et peur, ne semble pas vouloir se lier d'amitié. Et là n'est pas le but ! On souhaite simplement les répertorier, les baguer pour mieux suivre et comprendre leur mode de vie. Les botanistes et les ornithologues sont eux-aussi ravis : toutes sortes de fougères et d'oiseaux vivent ici, notamment le héron agami dont on pensait l'espèce presque définitivement éteinte (on dénombrait douze couples au total répartis sur le globe mais en voilà tout d'un coup plusieurs centaines). De belles perspectives se dessinent. A proximité des eaux stagnantes,

ce sont les singes-hurlleurs qui enthousiasment la forêt. A force de temps et de patience, on pourra même apercevoir poissons, rongeurs et de nombreux mammifères...

### Ces animaux aux drôles de spécificités...

- L'hoazin huppé est l'unique oiseau ruminant connu au monde. Volant très mal, il dispose, poussin, de deux griffes à chaque aile qui l'aident pour se déplacer dans la végétation arbustive.

- L'atipa survit même dans une eau pauvre en oxygène, parmi la vase. Poisson cuirassé réputé pour sa chair, il constitue une ressource importante pour les populations villageoises environnantes des marais qui le consomment et/ou le vendent.

- Les caïmans noirs des marais de Guyane, qui peuvent atteindre jusqu'à 6 mètres de long, sont considérés comme l'une des dernières populations viables au monde, avec celle du Pérou. Ils sont donc protégés depuis mars 1973.

- Le cabiaï est le plus gros rongeur du monde. Doté de puissantes pattes palmées, il court et nage très vite, notamment lorsqu'il se sent menacé. Sous l'eau, il peut retenir sa respiration jusqu'à 5 minutes.







vous offre  
vos communications IP  
la 1<sup>ère</sup> année !



Jusqu'au  
30 avril 2012  
**523€<sup>\*\*</sup>**  
HT  
+ connexions IP

Jusqu'au  
30 avril 2012  
**329€<sup>\*\*</sup>**  
HT  
+ connexions IP

Jusqu'au  
30 avril 2012  
**339€<sup>\*\*</sup>**  
HT  
+ connexions IP



CB everywhere

-50%<sup>\*\*\*</sup> SUR VOTRE ABONNEMENT SIM GPRS

GUADELOUPE ■ MARTINIQUE ■ GUYANE ■ SAINT-MARTIN ■ SAINT-BARTHELEMY

orange<sup>™</sup>

\* Voir conditions - Photos non contractuelles  
\*\* Offre valable jusqu'au 30 avril 2012. Achat en American Express obligatoire

 **Monétik Alizés**  
Donnez un nouveau souffle à vos transactions

contact@monetikalizes.com **0590 26 96 96**



## Patrimoine

1

La genèse du créole va de paire avec les pratiques coloniales du 17<sup>ème</sup> siècle affiliées à la culture du tabac et du sucre dans les Antilles. Langue d'antan, le créole s'est perpétué dans la plupart des îles françaises, anglaises, espagnoles et hollandaises et se conjugue donc au présent, fort des valeurs d'un peuple qui n'oublie pas ses origines...

# Le créole,

## Il parle d'hier et d'aujourd'hui...

1. Antillais prenant pleinement conscience de ses racines
2. Les esclaves cultivent la canne à sucre des Antilles (gravure)
3. En famille, au quotidien, les Antillais dialoguent en créole
4. Dès le plus jeune âge, le créole s'apprend et se parle





#### Initialement, langue clandestine :

Le plus souvent, quand on intercepte un dialogue en créole, il nous semble que ses protagonistes discutent de sujets légers, festifs, chantants. Les mots et le débit des phrases qu'ils composent évoquent à l'oreille une mélodie joyeuse et enthousiaste, ponctuée de rires et mimiques faciales drôles et distrayantes. Pourtant, les bases du créole naissent dans des circonstances difficiles pour ceux qui, captifs et exploités, sont obligés de s'improviser un dialecte mêlé de différentes langues, intégrant celle de leurs bourreaux, et rappelant aussi les continents lointains desquels ils ont été arrachés, offrant leur dignité d'homme de couleur et leur robustesse aux travaux des champs et des plantations. A cette époque, le commerce triangulaire va bon train et les esclaves s'appliquent à faire fructifier l'activité sucrière des Caraïbes. Amérindiens de l'Orénoque (actuel Vénézuëla), Européens pauvres

sans papier et Africains de Guinée, d'Angola, du Sénégal et du Cap Vert s'engagent, serviles, pour un destin qu'ils n'ont pas choisi mais qui s'impose à eux sans relâche et sans ménagement, souvent jusqu'à ce que mort s'en suive. Voilà pourquoi, dans son sens le plus large, le mot "créole" désigne une langue issue des transformations étant la conséquence d'un système linguistique utilisé de manière imparfaite : en effet, dans ce dialecte essentiellement oral, toutes les idiomes maternelles s'influencent et s'intercalent. Ainsi, on discerne encore à l'heure actuelle plusieurs créoles : l'Antillais, le Louisianais, le Guyanais, etc. Concrètement, il existe autant de créoles que d'îles anciennement esclavagistes et de nationalités malmenées venues dans des temps passés développer l'économie des Petites et Grandes Antilles. Ces fondamentaux sans grammaire ni lexique élaboré servirent donc au quotidien aux maîtres et aux

esclaves pour qu'ils puissent se comprendre, avant d'être également employés par toutes les populations descendantes de ces tribus de travailleurs forcenés.

#### En quelques mots :

Il existe autant de "créoles" que de régions anciennement colonisées puisque ces dialectes permettaient aux planteurs de se faire comprendre de leurs esclaves et à ces derniers de parler aussi entre eux. Chaque mot, emprunté aux langues de base (français, anglais, espagnol, hollandais) a subi des modifications à la fois phonétiques et sémantiques mais reste néanmoins reconnaissable. On parle alors du processus de "créolisation" qui s'établit sur une période de 25 années environ suite à l'implantation localement d'une communauté initialement minoritaire.



## Patrimoine



### Désormais, langue vivante...

Les siècles esclavagistes démocratisent le créole dans tous les coins de la planète où la main d'œuvre étrangère est nécessaire. Au fil du temps, il se propage et se transmet même de génération en génération. Dès lors, même s'il ne s'écrit pas, il se converse, se chante, se narre, décrivant parfaitement les scènes de vie et de labeur aux Antilles. Utilisé journalièrement, il gagne son statut de langue spontanée, héritée des ancêtres et des parents, apprise bien loin des écoles et tellement plus naturellement que dans les livres. D'abord langue simplifiée seulement pratiquée pour le troc et les relations maîtres/esclaves, le créole a su s'émanciper pour devenir le mode d'expression des Antillais, riches d'une histoire commune et d'une culture ancrée qui cherche toujours à décrire voire retranscrire dans le détail des tableaux imagés. "Nous ne sommes ni Européens, ni Africains, ni Amérindiens, nous sommes Créoles !".

### Petite leçon de créole antillais :

#### Les bases :

Il s'agit d'une langue à base lexicale française qui dispose cependant de ses propres spécificités grammaticales, orthographiques et sémantiques. Contrairement au français, on n'utilise pas de lettres muettes - on écrit ce que l'on entend - et les mots possèdent tous un genre neutre (pas de masculin ni de féminin).

#### Quelques expressions courantes :

- *A défo chyen, kabrit ay la chas* = faute de chien, on emmène le cabri à la chasse = il faut faire avec ce qu'on a
- *Pa jou chat maché, i kenbé rat* = les chats n'attrapent pas de rats le jour même où ils se mettent en chasse = tous les jours de chasse ne sont pas des jours de prise = il faut laisser du temps au temps
- *A pa sa ka plenn plis ka soufè plis* = ce n'est pas celui qui se plaint le plus qui souffre le plus =

les grandes douleurs sont muettes

■ *A pa tout pantalon i ni on nom adan-y* = ce n'est pas dans tout pantalon qu'il y a un homme = le pantalon ne fait pas l'homme = l'habit ne fait pas le moine

■ *Akansyel pa riban* = l'arc-en-ciel n'est pas un ruban = il ne faut pas se fier aux apparences

■ *An chandèl kabrit ka sanb ti fi* = à la chandelle, la chèvre ressemble à une demoiselle = la nuit, tous les chats sont gris

■ *Atann si manjé a bèlmè, ou ka manjé ta* = si tu comptes sur le repas de ta belle-mère, tu mangeras tard = il ne faut compter que sur soi-même

■ *Bèl wòb, wyé chimiz* = belle robe, vilaine chemise = l'habit ne fait pas le moine

■ *Dan ka ri mizè* = les dents rient du malheur = il vaut mieux en rire qu'en pleurer

■ *Lafimé pa ka maché san difé* = il n'y a pas de fumée sans feu.





**INFORMATIONS**  
LOCALES, RÉGIONALES  
NATIONALES ET INTERNATIONALES

**PODCASTS**

**ALBUMS PHOTOS**

**PETITES ANNONCES GRATUITES**

**AVIS D'OBSÈQUES**



Ecoutez la Première Radio des Antilles sur

[www.radiocaraibes.com](http://www.radiocaraibes.com)





## Découverte

Fermez les yeux. Imaginez-vous au temps des premiers indigènes Yucatan chiquant les feuilles séchées des plantations de tabac... Lorsque Christophe Colomb débarque aux Amériques, non loin des Caraïbes, il observe les Indiens s'enfumer avec un petit tison d'herbes. Moins d'un siècle plus tard, c'est toute l'Europe qui s'enthousiasme pour le cigare...



# Le cigare,

## Entre les doigts de Cuba...

1. Cigares cubains faits main
2. Champ de tabac non loin d'une "casa del tabaco" (grange)
3. Préparation des couches de feuilles de tabac pour la réalisation des cigares
4. Assortiment de cigares haute gamme
5. Célèbres fumeurs de cigare, Winston Churchill et Fidèle Castro
6. Une fois séchés, les cigares reposent sur des présentoirs de différents calibres





### Déjà des siècles qu'il se consomme...

Il faut attendre la fin du 16<sup>ème</sup> siècle pour que la consommation de tabac deviennent récurrente en Europe. Là où certains lui concèdent des vertus thérapeutiques, d'autres affirment déjà ses méfaits sur la santé. Initialement, les prémices du cigare sont manufacturés en Espagne à base de tabac importé de Cuba. Puis enchainent ensuite la France, l'Angleterre et la Hollande. Néanmoins, aux environs de 1820, les gouvernements européens réglementent la production faite localement, préférant taxer à l'importation des cigares produits à l'étranger. Fumer devient alors un luxe cher qu'on ne s'octroie que dans les grandes occasions, symbolisant le succès dans les affaires, la récompense d'un travail acharné, l'accueil d'une bonne nouvelle. Tandis que les soldats des guerres de territoires s'échangent des tabacs aux origines différentes pour redoubler de rage de vaincre sur les champs de combat, le cigare cubain, hautement qualitatif, étend sa renommée à l'internationale. Au début des années 1900, la mode du tabac est définitivement lancée : les hôtels et les trains se vantent d'être munis de fumoirs, les têtes couronnées se montrent à leur peuple, un cigare à la main. Comme le nombre de fumeurs de bon tabac ne cesse de croître, Cuba décide d'industrialiser sa production : on délaisse la confection des cigares à la main pour une

fabrication davantage machinisée. Toutefois, la démocratisation de cette denrée ne plait pas aux plus influents qui préféreraient voir le cigare relier à leur réussite sociale plutôt qu'à un produit de grande consommation. Dès 1960, les cigares de Cuba retrouvent leur genèse "hecho a mano" et toutes leurs lettres de noblesse. S'ils ne peuvent pas s'importer aux USA suite à l'embargo, ils restent très appréciés en Occident. Pour répondre aux besoins des Américains, ce sont de nouvelles exploitations de tabac qui émergent en Jamaïque, au Mexique, en Floride et en République Dominicaine.

### Une économie toujours fumante...

Si l'on dénombre des plantations de tabac aux quatre coins du monde (Caraïbe, Amérique, Asie, Indonésie,

Afrique), celui récolté et manufacturé à Cuba semble considéré comme le meilleur de tous : la région de La Vuelta Abajo (au Sud-ouest de Cuba) confère à chaque Habano - cigare cubain - des arômes complexes, raffinés, inégalables. Le climat tempéré de cette zone, son ensoleillement modéré, sa pluviométrie stable et son sol riche assurent une production constante et de bonne qualité (60% de la production locale), à l'origine d'une culture organique et naturelle subtilement épicée. Ainsi, les feuilles des Vegas Finas de Primeras, une fois récoltées (entre janvier et mars), murissent, sèchent et fermentent aux alentours de Pinar del Rio et de San Luis, avant d'entrer en manufacture à La Havane, dans les galeras - anciennes prisons - où les torcedores, alignés en interminables rangées bien ordonnées, ôtent manuellement la nervure centrale de chaque feuille puis les roulent à la main, selon un processus ancestral relativement assidu et très contrôlé (chaque ouvrier roule en moyenne 100 cigares par jour). Chaque Habano est ensuite stocké durant plusieurs semaines. C'est l'escogedor qui se charge ensuite de classer l'ensemble des cigares selon leur teinte définitive qui traduit notamment les arômes dominants de chaque pièce. Avant la commercialisation, ne reste plus qu'à traiter le baguage et le conditionnement. Cohiba, Partagas, Montecristo, Romeo & Julieta, Vegas Robaina et Trinidad sont autant de marques cubaines reconnues des amateurs et des aguerris, selon leurs goûts.





## Découverte



Après l'embargo américain de 1962, la République Dominicaine s'est fortement impliquée dans la culture du tabac et la fabrication du cigare. Aujourd'hui, elle s'affiche en tête de la production mondiale avec 600 millions d'unités vendues chaque année. Ainsi, les griffes Davidoff, Juan Clemente et Arturo Fuente exploitent les plantations du secteur géographique de Cibao, au Nord-Ouest de l'île, tandis que la transformation des éléments pour obtenir le produit fini a lieu à Santiago.

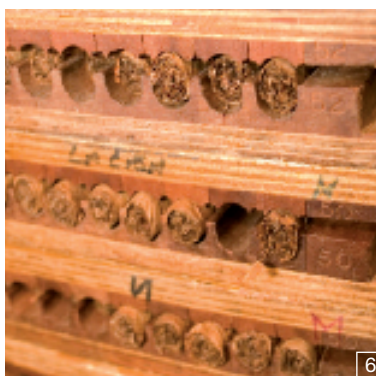
Peu importe sa région de récolte, tout cigare est à l'origine de différentes étapes de fabrication. Semé en septembre, les plants de tabac sont ramassés en janvier suite à maintes opérations de repiquage. Puis, les feuilles, rassemblées en guirlandes, sont suspendues pendant 90 jours. Une fois sèches, on sépare le séco (tabac léger) du ligero (tabac aromatique), et on laisse fermenter durant plusieurs mois. Des ouvriers trient ensuite les feuilles selon leur teinte et leur taille pour discerner celles qui serviront à la cape (enveloppe extérieure), à la sous-cape (enveloppe intérieure) et à la tripe (le centre). Après ultime fermentation et séchage, le tabac est mis en vieillissement pour gagner en robustesse de goût.



Des nez sélectionnent ensuite les crus de chaque récolte et affinent la composition de chaque cigare : les feuilles qui constitue un seul cigare viennent de différentes manufactures ; elles sont roulées, pressées, baguées, donnant au cigare une apparence valide à sa commercialisation.

### Un rituel qui brûlent les lèvres...

Les aficionados du cigare chérissent tous une façon très particulière de l'apprécier. D'abord, ils cherchent à en déterminer le genre aromatique - végétal, animal, épicé, empyreumatique, balsamique, terreux, pâtissier - en le sentant sur toute sa longueur. Puis, à l'aide d'une "guillotine" ou d'un ciseau, ils l'étêtent nettement, à quelques 3 millimètres de sa base. Enfin, ils se décident à l'allumer, préférant souvent une allumette longue. Ils attisent légèrement la flamme et harmonisent la braise, puis le portent aux lèvres et en aspirent les premières bouffées. Peu inhalent la fumée, la plupart affectionnant plutôt de faire tourner l'effluve fumante en bouche avant de la souffler... La dégustation d'un bon cigare peut durer plusieurs heures, laissant au fumeur le temps de s'imprégner de toutes les saveurs des feuilles de tabac, l'invitant à deviner les moindres subtilités aromatiques qu'elles diffusent.



### L'anecdote du cigare...

C'est l'opéra Carmen de G. Bizet et l'œuvre Eurydice de J. Anouilh qui auraient popularisé dans le monde entier l'étape du "roulage" des cigares : lors de la sélection des feuilles de tabac, et particulièrement lorsqu'on en ôte la nervure centrale, on raconte que le végétal est soigneusement déposé sur les cuisses des ouvrier(e)s.

### Le petit lexique du cigare :

**Baguette** : anneau de papier qui orne chaque cigare, mentionnant son origine et sa production.

**Cape** : elle enrobe le cigare global et lui attribue son aspect esthétique final tout en influant également sur les phénomènes de combustion et de cendre. Elle se décline en 92 nuances différentes, dont claro (jaune clair), colorado (brun), maduro (brun foncé), oscuro (noir).

**Casa del tabaco** : grange dans laquelle les feuilles de cigare une fois récoltées sont mises à sécher.

**Module** : désigne le diamètre du cigare. Selon sa taille, ce dernier est classé dans une catégorie particulière (par exemple : especiales, panetellas, coronas, churchills, guantanameras, lonsdales, figurados, robustos).

**Veguero(a)** : paysan(e) qui cultive les feuilles de cigare.

**Vitole** : dénomination décrivant les spécificités du cigare (module, marque et ligada).

**Volado** : feuille provenant de la base du pied du plant qui assure la combustion du cigare.

**Puro** : qualificatif attribué à un cigare possédant une tripe, une sous-cape et une cape issue de la même plantation.

**Seco** : feuille provenant de la partie médiane du plant, qui confère au cigare son arôme.

**Sous-cape** : feuille intermédiaire placée entre la tripe et la cape.

**Torcedor(a)** : salarié(e) qui roule le cigare.

Du 26 février au 4 mars 2012 s'est tenu El Festival Habano Passion de La Havane : une occasion rêvée de découvrir la Caraïbe sous les auspices du cigare cubain puisque torcedores, vegueros, scientifiques, amateurs et avertis s'y étaient réunis pour partager ensemble leur ferveur pour ce tabac d'exception. Cet événement annuel s'affichait comme une belle opportunité de traverser les plantations, de s'imprégner des maisons de "séchage", et des étapes de confection du cigare jusqu'à sa commercialisation dans le monde entier, d'apprendre à le déguster et à discerner ses diverses saveurs.

Fumer nuit gravement à la santé. Veillez à ne pas trop abuser du tabac.





# 10<sup>ème</sup> Annivers'Air Antilles Express



**Tous les mois,** de nombreux cadeaux à **Gagner !\***  
Devenez fan sur Facebook pour obtenir toutes les infos avant les autres !

Soyez attentifs...  
Vous serez peut-être l'heureux gagnant d'un billet A/R vers une des destinations du **réseau AIR ANTILLES !**



**AIR ANTILLES** EXPRESS  
*Que du Bon Air !*



**Corsairfly**

**Europcar**



[www.airantilles.com](http://www.airantilles.com)

**0890 648 648**

Et en agences agréées

\*Jeu gratuit par tirage au sort, sans obligation d'achat, valable du 15/03/2012 au 15/07/2012. Conditions disponibles sur [www.airantilles.com](http://www.airantilles.com) ou chez Air Antilles.



## Tradition

1



Pâques est toujours très attendu aux Antilles/Guyane. D'abord, il permet de se reposer du Carnaval et de filer des jours heureux sur le sable chaud, en famille et entre amis. Il annonce également quelques jours de répit avant de s'atteler à la dernière ligne droite qui précède les grandes vacances.

# Pâques aux Antilles,

## Plage, crabe et dominos...

**Matoutou ou Matété, Miam !!!**  
La saison pascalle qui clôture le Carême se prépare quelques temps en amont des Jours Saints.

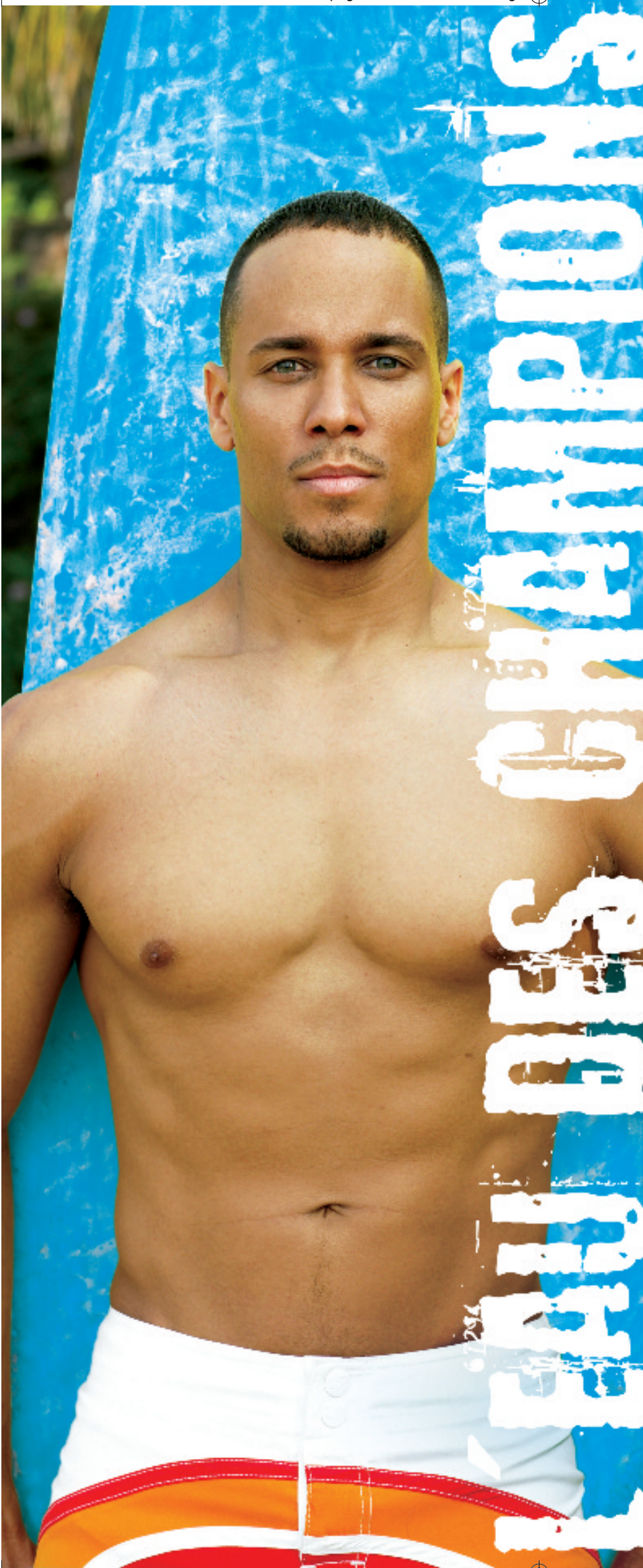
En Martinique et en Guadeloupe, on commence une quinzaine de jours avant la date par piéger astucieusement le crabe de terre : les ratières sont placées sur les terriers de la mangrove à la nuit tombée. En leur sein, un appât est judicieusement amarré pour attirer le crabe jusqu'à l'intérieur du piège. En tirant sur le leurre, le crabe actionne

la chute du couvercle et se retrouve emprisonné. Au petit matin, parents et enfants vêtus de bottes et de cirés viennent récupérer les boîtes contenant les crabes que l'on cuisinerà à Pâques après les avoir nourris de fruits, de coco, de carottes, de pommes de terre et de piments, et engraisés. A chaque nouvelle journée, un plat est prédestiné : le vendredi Saint favorisant le recueillement religieux, on privilégie le poisson (morue et crustacés) ; le samedi se déguste le porc en ragout ou roussi ;

le dimanche et le lundi de Pâques se dressent des tables variées (colombo, calalou, matoutou/matété, coq au vin, riz).

Alors oui, vous l'aurez compris, le crabe s'avère le met de prédilection à Pâques. C'est ainsi que la Pince d'Or organise tous les ans à Grand-Rivière (Martinique), le lundi qui suit les festivités pascales, le concours du meilleur matoutou cuisiné. Selon les dires, en voici une recette parmi beaucoup d'autres :





**Capès**  
*Dolé*

**Eau de Source  
Naturelle de Dolé**





## Tradition

1. Détente et loisir en famille
2. Crabes de terre ficelés pour les préparatifs
3. Joueurs de dominos



■ Lavez, brossez et citronnez les crabes puis immergez-les dans de l'eau avec du sel, de l'ail, du piment et du jus de citron.

■ Ôtez la carapace des crabes et réservez la chair et la graisse.

■ Dans une casserole, faites roussir légèrement avec de l'huile quelques cives, des oignons émincés et des gousses d'ail préalablement écrasées. Ajoutez à ce mélange d'aromates la graisse des crabes et quelques lardons fumés coupés en petits dés. Découpez trois tomates et mêlez-les à la préparation. Epicez le tout avec du thym et du laurier. Laissez mijoter un bon quart d'heure.

■ Lorsque la sauce a suffisamment épaissi, rectifiez l'assaisonnement à votre goût : sel, piment, citron, persil, etc.

### Une semaine de festivités religieuses et laïques :

Aux Antilles, comme dans toutes les contrées catholiques du monde entier, Pâques célèbre la résurrection du Christ. La Semaine Sainte se veut très suivie dans la Caraïbe qui voit sa population emplir les lieux sacrés :



messes dans la plupart des églises des villes et des bourgs, chemin de croix pratiqués à certains endroits, recueils et cultes divers. Vient ensuite le dimanche des Rameaux, la veillée Pascale et bien entendu le fameux dimanche de Pâques où les familles se retrouvent sur la plage ou aux abords des rivières pour partager de longs repas animés de danses, de musiques en tous genres, de baignades, et d'interminables parties de cartes et de dominos. Authenticité, convivialité et bonne humeur signent ces rassemblements attendus de tous : une belle occasion d'échanges qui oscillent, selon les jours, entre quelques minutes de prière, quelques instants dédiés aux préparations culinaires, et plusieurs heures hautes en couleurs, en saveurs, et en gentils délires.

**En République Dominicaine**, la Semana Santa offre aux citadins de l'île de partir se dégourdir les jambes et l'esprit dans les campagnes ou près des plages sauvages ou davantage fréquentées : dès le jeudi midi, les entreprises ferment et les villes se vident, l'exode pascal réunissant la plupart des gens sur la route des vacances. Là encore, hommes, femmes et enfants de tous les âges prennent le temps de se recueillir à l'église puis de passer des bons moments ensemble, autour de tablées gourmandes et variées. Les hôtels jouent le jeu également, proposant aux touristes des manifestations païennes rythmées. Bref, la liesse est populaire : partout, mais toujours dans le respect des convictions pieuses, on s'esclaffe, on se régale, on danse, on s'adonne à de nombreux loisirs de plein air. Un conseil : goûtez les

*Habichuelas con Dulce*, dessert de Pâques à base d'haricots rouges, de lait sucré, de coco, vanille et patate douce.

**En Haïti**, les Chrétiens se meuvent d'allégresse au fil des défilés musicaux qui arpentent incessamment les rues des principales cités et des villages de campagne. Le Rara résonne dans les trompettes taillées en bambou, dans les maracas, tambours et bidons improvisés en percussions. Les Vaudous s'engagent de leur côté dans leur pèlerinage annuel jusqu'au bourg de Souvenance, symbole de leur dévotion aux âmes africaines anciennes qui régissent leur croyance.

**A Trinidad**, le Bobolee est brandi au cœur des réunions de population pour la purifier et lui rappeler qu'il n'est pas bon d'avoir recours au mensonge et à la trahison : en effet, cette "poupée" composée de chiffons et journaux représente Judas que la foule hue et bafoue, déchirant les guenilles de ce personnage fait de haillons. Parfois, cette tradition dérive et l'on voit alors passer des représentations renfrognées de têtes publiques, politiques ou vedettes non appréciées localement.

**A Antigua**, les processions en louanges au Christ et à la Vierge s'intensifient aux sons des cuivres qui claironnent. Habillés d'amples toges colorées, les porteurs des statues des figures saintes rendent grâce parmi les habitants et les touristes venus se faire bénir.

**En Guyane**, dans les Bermudes, à la Barbade et en Grenade, c'est le cerf-volant qui est mis à l'honneur. Passe-temps de toute l'année, c'est à Pâques qu'il s'affirme à l'occasion de plusieurs festivals internationaux et auprès des particuliers qui le pratique en famille et entre amis. La légende raconte qu'il y a fort longtemps, un enseignant catéchiste de l'école du dimanche, pour expliquer à ses disciples l'ascension du Christ qui précède la résurrection, avait lancé un cerf-volant à l'effigie de Jésus en direction du ciel. Depuis lors, la coutume s'est maintenue et laïcisée, expliquant ainsi l'engouement populaire pascal pour ces objets volants.





Restaurant ■ Bar ■ After Work ■ Spectacle



CAFÉ  
CONCERTS



RESTAURANT  
GASTRONOMIQUE



BAW  
BAR AFTER WORK

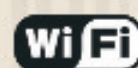
Pour vos réservations :  
Séminaires, rendez-vous d'affaires, soirées privées...  
toute l'équipe d'**Ô3Sens** est à votre disposition.



N'hésitez pas à nous contacter

0590 25 54 63 | [o3sensbaw@orange.fr](mailto:o3sensbaw@orange.fr)

IMPASSE AUGUSTIN FRESNEL - 97122 JARRY





## Randonnée



Saint-Barthélemy, la Caraïbe des milliardaires, des richissimes hommes d'affaires, bref, une île que l'on affine bien trop souvent aux caprices des gens d'argent. Pourtant, cet écrin vert et azur offre tellement plus ! Des paysages de nature et de mer et des couchers de soleil qui s'inscrivent en pures merveilles et qu'il faut aborder avec respect, faire connaître et protéger. C'est dans ce but qu'a été créé *Easy Time* le 2 novembre 2002, proposant des tours de l'île et des randonnées écologiques conviviales et faciles...



## Les piscines naturelles de Grand-Fond

1. Vue aérienne de Saint-Barthélemy  
2 et 3. Les piscines naturelles de Grand-Fond, à Saint-Barthélemy



2



## Randonnée

Comme la plupart des îles de l'archipel guadeloupéen, Saint-Barthélemy regorge de mille et une richesses naturelles, terrestres et sous-marines : coraux, herbiers, récifs de phanérogames, réserves de faune et flore préservées, plages qui font rêver, et petites criques sauvagement gardées par l'écume des vagues et quelques hauts rochers... Ces lieux mythiques, éloignés des zones trop touristiques, chics et branchées, se révèlent en vastes piscines d'eau de mer claire et tiède, dans lesquelles il fait bon se baigner lorsque les flots ne sont pas trop agités. Ce tableau enchanteur ne se dévoile pas facilement, il faut le mériter, crapahuter quelques heures, emprunter certains sentiers sinueux,

ensablés et herbeux, pour découvrir juste derrière ces panoramas intensément bleus.

A Saint-Barth, les piscines naturelles ont élu domicile en trois endroits : à Toiny, près de la plage de Petit-Cul-de-Sac et enfin à Grand-Fond où règne une quiétude agréable, loin des tumultes de la vie moderne et vip (hôtels, bars, restaurants et discothèques). Ici, c'est une nature authentique et encore assez sauvage qui se réserve pour les heureux randonneurs en quête de liberté. *Easy Time* propose d'encadrer des petits groupes de marcheurs, touristes et locaux, et de leur faire découvrir ces cadres féériques ainsi que les espèces végétales et animales qu'ils

abritent : botanistes et animateurs sportifs expérimentés accompagnent votre périple parmi les envolées d'oiseaux, les cabris, pélicans et quelques iguanes somnolant au soleil. Au bout du chemin, les *Washing Machine*, incroyables vagues se fracassant sur les roches marines, offrent un spectacle grandeur NATURE !



3

## A vous de jouer !

Inscrivez-vous vite sur le Facebook du Bon Air, cliquez sur J'aime !

Si vous êtes le 100<sup>ème</sup> inscrit, vous gagnez (accompagné(e) de la personne de votre choix) cette rando\* proposée par *Easy Time* (valeur pour 2 personnes : 60€ TTC).

\*Conditions spécifiques dont dates de validité à voir directement avec *Easy Time*. Le transport A/R de votre île de résidence jusqu'à Saint-Barthélemy n'est pas inclus dans ce gain.

## Contact :

Rando Easy Time  
Email : [easytime971@yahoo.fr](mailto:easytime971@yahoo.fr)  
[www.stbartheasytime.com](http://www.stbartheasytime.com)



## Musique

J'ai connu ma première grande expérience sur scène, au hall des sports de Pointe-à-Pitre, au côté de l'artiste guadeloupéen Ibo Simon. J'avais 15 ans. Mes parents étaient là, il y avait un large public, j'étais très impressionnée. J'avais le trac...



# Jocelyne Massina,

alias Joleen

## Libre comme les notes de sa guitare...



## Musique



**C**ôtoyer une si belle scène adolescente, c'est un vrai bonheur.

Ça donne des ailes et ça construit des rêves... On m'a donc vue et entendue par la suite sur TV Eclair, RFO Guadeloupe, Vendredi-Pichon et dans d'autres lieux encore. Issue d'une famille de dix enfants, je dois à l'époque m'isoler sur le toit de la maison pour réussir à composer au calme, avec pour spectateurs les étoiles et la lune qui semblent briller pour dire "dans la vie, il faut sourire", composition à jamais gravée dans ma tête et que je fredonne parfois. De temps à autre, mes voisins s'invitent, et leurs applaudissements remontant jusqu'à moi me persuadent de poursuivre.

**De mes origines mélomanes, je n'ai pu que m'enrichir.**

Toute ma famille me soutient dans ce projet : mon père à la guitare, au banjo et à l'harmonica, ma mère et une de mes tantes au piano, mon grand-père au violon. Je me souviens porter beaucoup d'attention à mon papa : je regardais ses mains plaquer des accords et courir sur le manche de sa guitare. C'est sans doute mon assiduité qui lui a donné l'idée de m'offrir, un soir de décembre, pour mes onze ans, ma première guitare. Il m'a dit "débrouille-toi avec !". Ce que j'ai fait ! Sans méthode, sans leçon, tout à l'oreille... Dans ma mémoire résonnent encore le son des vieux vinyles familiaux qui jouaient les manèges sur le tourne-disque du salon et les émissions de radio dédiées à la musique classique.

**Classique et rebelle à la fois, je peaufine mon identité musicale...**

J'ai été choriste dans des groupes avec lesquels je suis partie en tournée. J'ai même eu l'occasion de jouer une de mes compositions. Les musiciens, à l'époque, étaient très intéressés par mon morceau mais ils voulaient m'imposer leur style de musique. J'aurais pu faire comme tant d'autres, me laisser porter par le zouk, mais je ne me retrouvais pas dans ce genre musical... Alors j'ai préféré m'envoler, garder ma liberté, mon authenticité, et ne pas sacrifier mon âme musicale à ce qui marche commercialement. J'ai une signature et je tiens à la conserver ! J'aime la musique locale, la biguine fait aussi partie de mon répertoire, d'ailleurs, j'ai un washé particulier que bien des musiciens m'envient... Mais mon travail ne s'inscrit pas dans la mouvance locale et je ne séduis pas les producteurs de mon pays Guadeloupe. Sans

doute désormais est-ce en train de changer... De plus en plus, on revient à des lignes mélodiques, à l'acoustique, à des choses plus "natures", plus authentiques ! J'espère que ce n'est pas qu'une impression...

**Ma voix et une guitare comme seules alliées...**

Aujourd'hui, on a l'habitude de voir des filles se trémousser langoureusement devant un parterre de musiciens plutôt qu'une femme seule sur scène avec sa guitare ! J'étais à Cuba récemment pour des rencontres musicales. Quand je suis revenue chez moi, j'ai eu l'impression d'être dans un désert : là-bas, la musique est partout, tout le temps. Les musiciens sont d'un abord facile et ont un véritable sens du partage. Cet état d'esprit manque beaucoup ici en Guadeloupe où les artistes semblent en compétition permanente. J'ai trouvé notamment une plus grande ouverture d'esprit en Martinique, en France, en Europe. Ailleurs, j'existe vraiment ! Ici, j'ai envie d'être entendue et aimée, pour partager ma musique et la voir jouée par d'autres, mais la route est longue...

Je me suis montrée un peu discrète ces dernières années. En effet, j'ai souhaité me consacrer à l'éducation de mes deux enfants que j'ai élevé seule. Mais la musique n'a jamais cessé de rythmer mon existence. J'y arriverai. Césaria Evora a connu le succès à 50 ans ! Alors, pourquoi pas moi ? Depuis peu, je suis la jeune grand-mère de Soha. Je lui ai déjà acheté une petite guitare. Si moi je n'y arrive pas, peut-être qu'elle pourra rencontrer le succès à ma place... Ce serait un très beau cadeau !



Contact : [joleen.voice.gp@gmail.com](mailto:joleen.voice.gp@gmail.com)  joleen voice



## Environnement

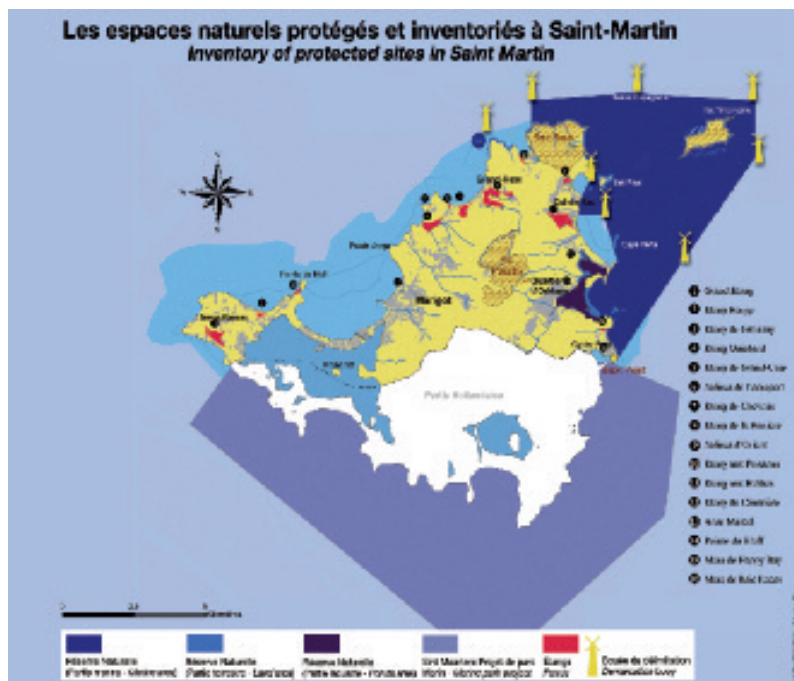
Créée en 1998, la Réserve Naturelle de Saint-Martin occupe 3 054 hectares au Nord de la partie française dont 2 796 hectares d'étendues marines s'étirant également au large de l'île Tintamarre. De ce vaste périmètre, plusieurs kilomètres sont désormais affectés au Conservatoire du Littoral qui assume, avec la Réserve Naturelle, le rôle primordial de sauvegarde de cet environnement riche de mangroves, d'herbiers, de phanérogames marines, de récifs coralliens, d'étangs, d'autant de repaires pour des centaines d'espèces animales et végétales...



# Réserve de Saint-Martin, Tout naturellement incontournable...

1. La vie du récif sur "les arches"
2. Les îlets de la réserve naturelle : Petite Clef, Pinel et Tintamarre
3. Belle tortue verte se reposant sur le fond
4. Groupe de sternes royales sur la plage du Gallion





### Un crin privilégié de milliers de vies animales :

La Réserve Naturelle de Saint-Martin héberge plus de 480 espèces marines et terrestres qui constituent un véritable trésor. En mer, les récifs coralliens et leurs cortèges d'habitants - poissons récifaux, tortues marines, coquillages, crustacés - s'avèrent à la fois les milieux les plus prospères et les plus fragiles de toute l'île. Ainsi, la plupart de ces espèces, reconnues à titre international pour leur valeur patrimoniale, sont maintenant protégées : pêche, collecte de coquillages ou de végétaux sont interdites pour que la plus grande biodiversité demeure. Dans ce même objectif, la Réserve est régulièrement chargée de répertorier les nouvelles

naissances d'animaux : elle réalise notamment, de mars à octobre, un inventaire sérieux des sites de ponte réservés aux tortues vertes (tortues imbriquées et tortues luths) qui avaient presque disparu des eaux bordant les Antilles. Grâce aux efforts fournis ces dernières années pour leur protection, il est de nouveau possible d'en observer à Saint-Martin, près des îlets Pinel et Tintamarre. Les oiseaux aussi ont élu domicile sur place : 85 espèces côtoient les 14 étangs de l'île. Ces points d'eau constituent des zones indispensables au repos, à l'alimentation et à la reproduction de nombreux volatiles migrants issus d'Amérique du Nord et venant hiverner là. En pleine saison, plusieurs milliers d'individus

se répartissent la surface et les pourtours des différents étangs : à proximité, Tintamarre, Caye Verte et Rocher Créole s'affichent en refuges de prédilection pour les pélicans, pailles en queue, sternes, noddis bruns..., qu'ils ne faut pas déranger lorsqu'ils couvent sous peine qu'ils détruisent leurs œufs.

### Nid douillet d'une végétation dense et luxuriante :

Depuis la création de la Réserve Naturelle, 154 hectares de forêts littorales ont pu échapper à l'urbanisation côtière. Mangroves, forêt littorale et forêt sèche abritent une biodiversité remarquable qu'il est essentiel de préserver : cactus cierges, cactus raquettes et cactus têt' à l'Anglais, logeant de fiers iguanes, avoisinent agaves et frangipaniers sur les chemins de randonnée. De son côté, Tintamarre abrite l'un des derniers massifs de Gaïac des Antilles Françaises - bel arbre aux fleurs violacées - qui s'est raréfié par surexploitation de son bois lourd et charnu, parfois recherché pour ses vertus médicinales, et jusqu'ici trop souvent usité pour concevoir les structures de bateaux. Enfin, les étangs situés à l'interface terre/mer, qui servaient autrefois de marais salants, jouent eux aussi un rôle plus que nécessaire : ils limitent les inondations en cas de fortes pluies, protègent la côte contre les agressions des flots, décantent les alluvions et épurent les eaux avant leur rejet en mer. Décidément, tous ces écosystèmes terrestres et aquatiques interagissent pour le maintien d'une nature saine et harmonieuse...





## Environnement



### Rencontres avec la nature :

Quelques sentiers représentatifs des trois principaux écosystèmes constitutifs de la Réserve Naturelle invitent le randonneur à découvrir respectivement la forêt sèche, les fonds marins et la mangrove.

Entre l'anse Marcel et la plage de Grandes Cayes, on parcourt en 2h30 les 4,5 kilomètres du Sentier des Froussards, dernier massif forestier littoral intact de l'île. L'itinéraire traverse la plage déserte de Petites Cayes, où l'on peut pique-niquer à l'ombre. Des panneaux informatifs expliquent les caractéristiques d'une quinzaine d'espèces botaniques implantées là, parmi lesquelles le cactus têt' à l'Anglais, le frangipanier, le gommier rouge et le romarin de bord de mer.

Au départ de la plage de Pinel, le sentier sous-marin permet au public de découvrir une flore et une faune aquatiques protégées. Un guide accompagne les plongeurs en apnée, en se référant à la plaquette immergeable remise à chacun. Service unique dans toute la Caraïbe, les commentaires sont émis en français ou en anglais par Tuba FM.

En conception en 2012, le sentier dans la mangrove de l'Étang de la Barrière, à Cul-de-Sac, ouvrira les portes d'un écosystème fascinant. Formés en l'an 3000 avant notre ère, les 16 étangs de Saint-Martin constituent l'une des magnifiques richesses écologiques de l'île : 85 espèces d'oiseaux y vivent, dont 55 sont désormais protégées. Au beau milieu des palétuviers, les marais siègent en nurseries où grandissent, loin des prédateurs, les juvéniles de nombreuses espèces de poissons.

### Distinguer les partenaires de la Réserve :

Seules les activités respectueuses de l'environnement sont autorisées. Des excursions en voilier à destination de Tintamarre, Pinel ou du Rocher Créole sont organisées tout au long de l'année par des opérateurs partenaires : du 1<sup>er</sup> novembre au 31 août, ces derniers collectent une redevance de 1€52 par passager et par jour qu'ils reversent ensuite à la Réserve afin de participer à l'entretien et à la protection des sites. Les clubs de plongée de l'île, soumis à la même redevance, ont également tous signé une charte de partenariat qui leur donne le droit de plonger dans les environs. Les partenaires de la Réserve Naturelle déclinent tous en évidence le logo correspondant. Prêtez-y attention !



### Respecter la réglementation de la Réserve :

Les activités de découverte de la nature dans le respect de l'environnement sont encouragées et encadrées. Une réglementation particulière est donc en vigueur sur certains sites sensibles où la biodiversité est la plus fragile. Il est clairement interdit de :

- déranger, troubler, porter atteinte aux animaux, à leurs œufs, couvées, portées ou nids, ou de les emporter ;
- cueillir, détruire ou introduire des végétaux ou de les emporter
- chasser, pêcher à la ligne, au filet,

à la nasse, de pratiquer la chasse sous-marine au fusil ou instrument similaire ;

- ramasser des animaux vivants ou morts ;
- abandonner ou déposer tout produit de nature à nuire à la qualité de l'eau, de l'air, du sol ou du site ou à l'intégrité de la faune et de la flore ;

- perturber la tranquillité des lieux, de camper, de faire du feu ou d'écrire/tailler des inscriptions, de pratiquer le ski nautique ainsi que le scooter des mers ;

- collecter des fossiles, des vestiges archéologiques et des minéraux, et notamment de pratiquer des bains d'argile ou de prélever de l'argile à Tintamarre ;

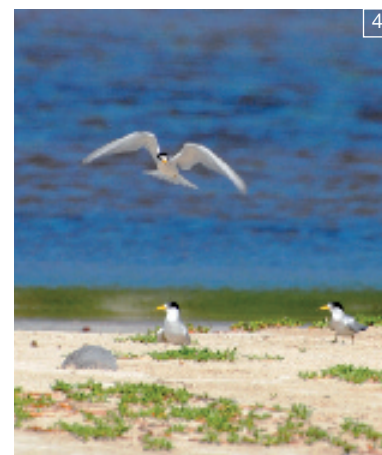
- survoler la réserve à une hauteur du sol inférieure à 300 mètres, de mouiller en dehors des zones sableuses.

Des corps-morts sont déjà à la disposition des usagers au Rocher Créole, à Tintamarre et à l'Îlet Pinel pour une observation plus poussée si certains le souhaitent.

### Comprendre et encourager les actions de la Réserve :

Trois missions fondamentales sont confiées à la Réserve Naturelle de Saint-Martin :

- Gérer : pour maintenir la biodiversité et la fonctionnalité écologique des sites classés, le gestionnaire doit suivre les écosystèmes et entretenir les milieux.
- Protéger : les espaces bénéficient d'une protection juridique qui se traduit par une réglementation adaptée au contexte local et aux enjeux environnementaux.
- Faire découvrir : c'est en permettant à un large public de mieux connaître la nature et ses fonctionnements que l'on peut assurer durablement la protection des espaces.







This is how it should feel.

# THE WESTIN

## DAWN BEACH RESORT & SPA ST. MAARTEN

### *Travail et Plaisir au Westin Dawn Beach Sint Maarten*

Journées d'étude  
Séminaire, Convention  
Événement d'entreprise  
Access wifi, Spa, piscine, 3 restaurants  
8 salles de réunion  
317 chambres  
Un hébergement 4 \* de grande qualité  
A 15 minutes de l'aéroport de Grand Case

### *Business & Pleasure at the Westin Dawn Beach Sint Maarten*

Meetings  
Incentives  
Seminars  
Corporate Events  
Eight indoor meetings rooms designed for 5 to 500  
Flexible outdoor seaside function space up to 1,000  
317 Spacious guest rooms  
Four Star quality hotel service  
Wi-Fi access  
Luxury Spa  
Pool  
Three 4 Star indoor & outdoor casual fine dining restaurants  
State of the art fitness facility  
24 hour room service  
Located just 15 minutes from the Grand Case Airport

Email: [reservations\\_231@columbiasussex.com](mailto:reservations_231@columbiasussex.com)

Phone: + 1 721-543-6700  
+ 599-543-6700

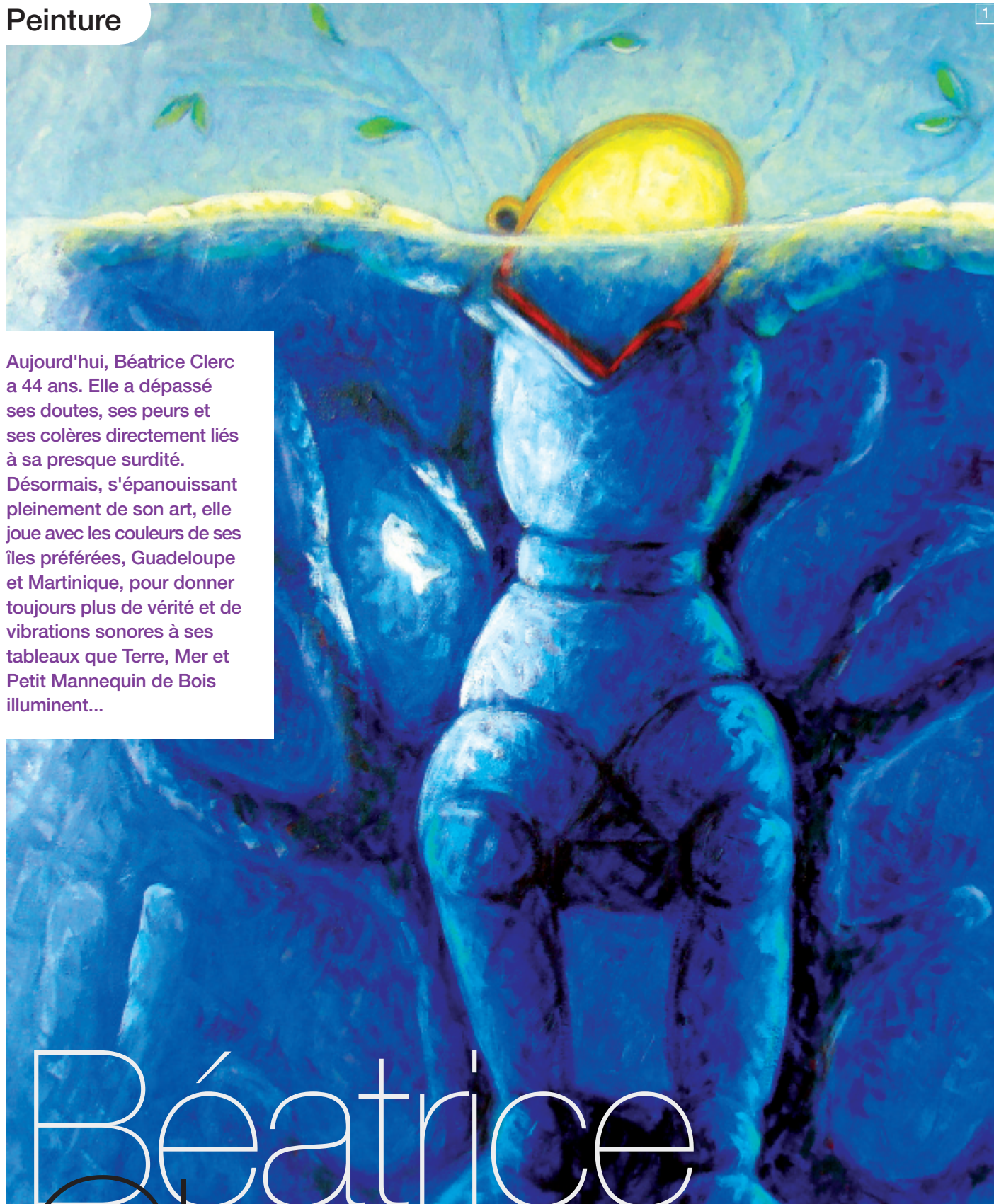
spg.  
Starwood  
Preferred  
Guest



©2011 Starwood Hotels & Resorts Worldwide, Inc. All rights reserved.  
SPG, Preferred Guest, Westin and their logos are trademarks of Starwood  
Hotels & Resorts Worldwide, Inc., or its affiliates.



## Peinture



Aujourd'hui, Béatrice Clerc a 44 ans. Elle a dépassé ses doutes, ses peurs et ses colères directement liés à sa presque surdité.

Désormais, s'épanouissant pleinement de son art, elle joue avec les couleurs de ses îles préférées, Guadeloupe et Martinique, pour donner toujours plus de vérité et de vibrations sonores à ses tableaux que Terre, Mer et Petit Mannequin de Bois illuminent...

# Béatrice Clerc,

Ses toiles transcendent les bruits de la vie...



1. *Un jour bleu* (détail)
2. Différentes étapes de la réalisation d'*Un jour bleu*
3. *Des feuilles aux poissons* (détail)
4. Dans son atelier, Béatrice prépare sa toile
5. *L'arbre de vie* (détail)



**P**etite, à Paris, avec sa maman, Béatrice dessine au feutre des avions sur les marges de ses cahiers.

Elle n'a qu'une seule envie : rentrer en Guadeloupe, son île de prédilection, ses souches. En 1980, à l'âge de 12 ans, pendant ses vacances sur place, elle peint à la gouache une plage, un ponton, la mer et un ciel au couchant. Elle se projette déjà dans sa passion et s' imagine en peintre de renom.

A 19 ans, elle intègre donc l'Ecole d'Arts Plastiques de la Martinique sous la direction de Maurice Xavier, de laquelle elle ressort diplômée avec mention cinq ans plus tard.

Influencée par les formes et couleurs de Gauguin et par l'acuité du regard porté sur l'âme humaine de Toulouse-Lautrec, Béatrice Clerc s'inscrit avec fierté et assiduité dans le courant pictural de la Caraïbe : couleurs détonantes, contrastes très marqués, vie animée sous les tropiques, entre le bleu de la mer et le gris léger des montagnes qui barrent les nuages et l'horizon, entre l'orange du couchant

et les sombres tonalités de la nuit exotique luisant sous la lune.

La lumière existentielle qui s'épanche des toiles est générée avec une matière épaisse, appliquée puis étirée au pinceau par le couteau qui vient la caresser. Pendant que de son corps émerge l'idée du trait qui va suivre, Béatrice saisit l'un de ses pinceaux. Elle va de la Mer à la Terre, dans un mouvement ascendant allant des couleurs des eaux aux couleurs des sols. Le bleu et le vert, tons froids du fond des océans, se réchauffent sous le soleil lorsqu'ils parviennent à la surface de la terre. Beaucoup de choses vues par le Mannequin de Bois, depuis la profondeur de la mer ou de celle des paysages de la terre, incitent Béatrice à poser lumières et couleurs. Si elle s'y refuse, elle souffre du manque, elle ne sent pas, elle n'entend pas...





## Peinture



**Dès 1990**, convaincue que ses créations sont ressenties et vécues par la société antillaise, Béatrice peut alors s'engager sur le chemin de la consécration artistique et véhiculer ses toiles un peu partout : de Fort-de-France à Pointe-à-Pitre, de Paris jusqu'à Rio, elle décline son art de manière cathartique, comme pour exulter ses peines et sa solitude, pour surmonter son handicap et s'affirmer à part entière. Deux expositions ont jusqu'ici couronné sa carrière de succès : *Hibiscus* (Musée Saint-John Perse, 1992) qui signe un retour au pays, une réintégration de l'âme de l'artiste à ses racines guadeloupéennes ; *Préhistoire* (Rio de Janeiro, 1997), quand l'hibiscus à longue tige qui personifie l'artiste, dressé dans le noir profond des abysses, nimbé de la lumière du monde, reçoit la visite d'un poisson aux yeux bleus qui porte l'espérance et la vie.

**Depuis 2008**, son inspiration, qui prend donc naissance dans son environnement tropical, s'exprime

sur de la mosaïque de papier, peinte et retravaillée, qui forme le fond de ses tableaux. Sur cette base, dans le choc de toutes les couleurs vives qu'elle assemble à l'acrylique, viennent se heurter ses compagnons de vie, objets usuels ou inattendus - tasses, parapluies, fleurs, chapeaux, mannequins de bois, livres - qui s'amuse sur les libres toiles que Béatrice Clerc accroche à son quotidien. *Où est la Tortue* est une représentation concrète de cette nouvelle technique usitée par la peintre.

### **Béatrice Clerc n'envisage jamais de vivre trop longtemps loin des Antilles :**

c'est là qu'elle puise l'essence de son art. Malentendante de naissance, l'artiste dispose d'une approche et d'un regard particulier de l'expression picturale, tant elle tente d'y retranscrire tous les sons qu'elle ne perçoit que très mal. Ainsi, une de ses plus célèbres créations, intitulée *Rivière Madame* (1990), n'est que bruits et mouvements : la ville désordonnée est entrée dans son âme et elle en est sortie sur la toile, avec ses

voitures qui klaxonnent, ses réveils qui sonnent, sa musique qui tintamarre, ses marchandes qui parlent le monde en créole et négocient longuement leurs prix avec le client. On jurerait entendre le bateau à moteur, les coups de freins des automobilistes, les soupirs de l'amoureux éconduit.

*Quand je peins, j'entre dans l'œuvre, je fais corps avec mon chevalet et tout autour de moi disparaît. Il y a juste moi et mes amis, objets et animaux, que j'accueille dans mes toiles, avoue l'artiste. Mon atelier est une petite case créole juchée au sommet d'une colline dont les pentes verdoient jusqu'à la route. A l'intérieur, les murs sont blancs, comme des toiles vierges sur lesquelles je vais écrire mon avenir. Il s'agit pour moi de faire entrer mon corps et mon âme entre ces cloisons de bois légères qui masquent à peine les bruits, les parfums et les couleurs du fruit à pain voisin dont les branches caressent les tôles et du flamboyant qui égrène ses cosses sur mon toit...*

Béatrice Clerc exposera ses toiles *Terre de Guadeloupe & Mer des Antilles* aux Récollets à Paris (150/154 rue Faubourg St-Martin 75010), du 15 au 22 mars 2012.

Le vernissage de l'exposition est prévu le jeudi 15 mars 2012 dès 18h30. *Venez nombreux !*

Infos auprès de Mme Michèle Robin-Clerc :  
michele.robin-clerc@wanadoo.fr  
06 90 73 61 51 ou 06 27 25 08 13





# La Créole SPA



## UN COCON DE SÉRÉNITÉ POUR VOTRE BEAUTÉ.

Nos soins, imaginés pour stimuler l'harmonie entre le corps et l'esprit, prodigués par des professionnelles à l'écoute de votre sensibilité, puisent leur efficacité dans les ressources les plus inattendues de la nature :

*pierres semi-précieuses et minérales,  
huiles essentielles rares, saveurs inédites.*

La Créole SPA utilise les produits Payot, réputés dans le monde entier pour leurs vertus apaisantes et leur efficacité.

Enjoy a journey at La Créole SPA.

### Massage SÉRÉNITÉ DES ÎLES

1h de détente aux senteurs agréables avec accès au Sauna/Hammam

95€

### Bons cadeaux CRÉOLE SPA

Une jolie façon d'offrir un moment de détente et de bien-être.

Nos brevets à 2 et 3 places à 120€

Laissez-vous emporter par une vague de bien-être... et goûtez un moment de sérénité à la Créole Spa en vous laissant envoûter par des senteurs venues d'ailleurs...

## Hôtel Créole Beach & SPA\*\*\*

BP 61 - Pointe de la Verdure - Gosier

Tél. : 05 90 90 23 70 - Fax : 05 90 90 46 81

Email : [spa@creolebeach.com](mailto:spa@creolebeach.com) - [www.deshotelsetdesiles.com](http://www.deshotelsetdesiles.com)



## Littérature

En 2011, The Guardian publiait le classement des dix meilleurs auteurs de polars européens. A côté de Fred Vargas, Manuel Vasquez Montalban ou Jean-Claude Izzo, on trouvait un inconnu, du moins chez nous : Timothy Williams. Précisons que c'était totalement mérité. Personnellement, nous lui décernerions bien, en plus, le titre de meilleur auteur de polar de toutes les Antilles. Mais, quand même, drôle de surprise ! Il est comme ça, Timothy Williams : jamais là où on l'attend...



## Eternel touriste !

- 1-4. Timothy Williams
- 2. Son dernier roman, *Un autre soleil*
- 3. Ses romans policiers traduits en plusieurs langues





**N**é à Londres, Anglais, il n'a jamais remis les pieds chez Sa Majesté depuis les années 1970. Britannique, écrivain de polar, on imaginait pour son premier roman une intrigue à la Sherlock Holmes avec des tasses de thé empoisonnées, des suspects à Oxford Street et Scotland Yard, au tournant. Et bien pas du tout ! On le retrouve plutôt en 1982 avec *Parallèles Convergents*, un chef d'œuvre devenu classique chez les fans de polar. L'intrigue se déroule en pleine Italie, ce sont les années de plomb, les Brigades Rouges, et nous voilà bien loin d'Hercule Poirot. Son personnage, Trotti, est un cynique en proie à toute la corruption, la violence et les compromissions d'une société à la dérive. *Je n'ai jamais pu lire Agatha Christie* confie-t-il dans un grand éclat de rire. Jamais là où on ne l'attend, donc. En mai 68, ce flegmatique anglais assiste, éberlué, aux barricades du Quartier Latin. Puis, c'est l'Italie, Nice, et même la Roumanie soviétique ! En 1970, il finit par atterrir en Guadeloupe. Initialement, il avait vu un film de Truffaut, *la Sirène du Mississippi*, tourné à La Réunion, dans lequel les palmiers suggèrent des tropiques turquoises. Scotché, non pas comme tout cinéophile par la beauté des plans de Truffaut - c'est même un "grand navet" pour lui ! - mais davantage par l'exotisme et la splendeur des paysages. Aussitôt, le jeune étudiant fonce vers les eaux de couleur azur,

les palmeraies enchanteresses, et les volcans assoupis du bout du monde. Visant La Réunion, notre ami finit en toute logique du côté de Point-à-Pitre. Imprévisible, on vous dit... Devenu prof d'anglais sur place, il assurera ses cours durant 30 ans en Guadeloupe, avant de quitter très récemment son métier. Toujours cet art du contre-pied. Et son dernier roman, *Un Autre Soleil*, s'inscrit pleinement dans cette veine-là. Après l'Italie de ses grands succès, l'action se déroule dans la Guadeloupe des années 1980. On attendait un cri d'amour à cette île, ses sourires et ses plages. On se retrouve avec une enquête sordide, sur fond de tensions sociales, des meurtres au goût de rhum, des secrets d'état et un thriller aussi passionnant qu'un film de Scorsese. *Je ne peux pas me passer de mystère* avoue finalement Timothy Williams. Il est donc comme ça, Timothy Williams : cultivant, entretenant et recréant sans cesse l'énigme. Toujours là où ne se doute pas.

Dans sa vie, c'est un déraciné, vagabond, pareil à Phileas Fogg, ce gentleman faisant le tour du monde en 80 jours, toujours avec sa bonne

humeur et son ironie so british. Cette distance, ce décalage, cela lui permet de porter un vrai regard sociologique pour disséquer la société dans laquelle il met les pieds, mais aussi une vraie tendresse, celle de l'éternel voyageur pour ses amis créoles. Il est ainsi capable d'évoquer avant tout le monde les vieux tabous de l'Italie ou de briser l'omertà pesante sur la situation antillaise, avec une véritable justesse et sans complaisance. Relations békés et locaux, système politique, dans *Un Autre Soleil*, rien n'échappe à sa lucidité. Tout le monde en prend pour son grade, mais sans cruauté, et avec un authentique amour et une réelle confiance dans cette "Guadeloupe, qui va de mieux en mieux". Et également beaucoup d'humour... Scorsese sous les Tropiques, on vous dit ! C'est vraiment rafraîchissant, enthousiasmant de trouver enfin un auteur qui ose de nouveau le polar social, qui critique et met en lumière les heures sombres et la face cachée du système. Et c'est un anglais spécialiste de l'Italie qui trouve les mots justes pour en parler !





## Littérature



### Sacré Monsieur Williams...

Mystérieux dans sa vie, il l'est aussi dans ses livres. *Un Autre Soleil* est littéralement un rayon incandescent, éblouissant, fulgurant. On ne peut se détacher de ce livre écrit en 1982, en anglais, et traduit en 2009, tant sa pertinence était grande pour décrypter la Guadeloupe du LKP. On se surprend à trois heures du matin, à l'heure où tout le monde dort, au fond de son lit, à tourner compulsivement les pages ! Il faut dire que l'histoire est passionnante. Anne-Marie Laveaud, juge d'instruction tout juste arrivée en Guadeloupe, doit résoudre le meurtre d'un "blanc pays". Les soupçons s'orientent rapidement sur un ancien bagnard, Hégésippe Bray, un coupable idéal... Peut-être trop ? Qu'en est-il des indépendantistes ? Des services secrets ? Et à qui Anne-Marie peut-elle réellement faire confiance ? Des rebondissements à chaque page, dans une savante technique narrative, digne des plus grands. Le livre surprend au moins aussi régulièrement que son auteur... A la fin d'un chapitre, un protagoniste majeur est retrouvé pendu. Deux lignes

plus tard, un autre s'écrit "Rhum, unique objet de mon ressentiment !" en parodiant Corneille... Insaissable Monsieur Williams.

### Eternel touriste, Timothy Williams

n'a pas encore tout à fait posé ses valises. Comme lui, Anne-Marie, l'héroïne, est une déracinée, pied-noir. Williams n'écrit pas "pour guérir une blessure narcissique". Simplement, la littérature lui offre l'espace pour tenter de résoudre, ou prolonger ses mystères, cette quête d'identité, cette blessure des origines qui continue de le hanter, comme elle hante la Guadeloupe. Dans son livre, il ne fait pas de concessions mais rend plutôt un hommage aux femmes de l'île. *Quand les maris me disent que je suis trop sévère avec les gens d'ici, elles, elles me disent merci*, dit-il dans un sourire. Le dandy sans attache, attaché à la condition féminine. L'anglais marié à une Guadeloupéenne. L'anonyme maître du polar dans le Top 10 européen. Prochaine étape ? Anne-Marie va voyager en Bretagne ! Une terre, où on l'aurait parié, Williams a un jour fait escale, ce qui

promet un nouveau roman épatant. En attendant, qui sait, l'Azerbaïdjan ou le Poitou-Charentes...

A bientôt, Monsieur Williams !



Découvrez dès octobre le roman de T. Williams rédigé dans sa langue d'origine !

#### Infos :

<http://www.chapters.indigo.ca/books/Another-Sun-Timothy-Williams/9781616951566-item.html>



## Les Voiles de Saint-Barth 2012



**Banque des  
Antilles Françaises**

## LA BANQUE DES ANTILLES FRANÇAISES, PARTENAIRE DES VOILES DE SAINT-BARTH

Créée en 1851, la Banque des Antilles Françaises est une banque généraliste de proximité, qui depuis plus de 160 ans accompagne les projets de ses clients.

Filiale du 2<sup>ème</sup> groupe bancaire français BPCE, elle est installée en Guadeloupe, en Martinique, en Guyane et aux Iles du



Nord, et noue une relation privilégiée avec ses clients en leur proposant des produits et des services de gestion de compte, d'épargne et de placement, de financement, de monétique, de trésorerie et d'assurance.

C'est une banque dont l'offre est destinée aux particuliers, mais aussi aux commerçants,

aux professions libérales, aux artisans, aux entreprises, ainsi qu'aux entités institutionnelles.

Forte de son ancrage historique, la Banque des Antilles Françaises a toujours eu à cœur de participer au développement des territoires où elle est installée. Sa vocation première est de contribuer à leur essor économique mais elle s'attache aussi à accompagner les talents en favorisant les projets culturels et sportifs, et à entretenir une réelle et sincère relation de proximité avec ses concitoyens.

En avril 2012, La Banque des Antilles Françaises renouvellera pour la troisième fois son partenariat avec la régate « Les Voiles de Saint-Barth ». En soutenant à nouveau cet événement, elle réaffirme deux grandes ambitions :

La valorisation d'un territoire par son potentiel environnemental, en incitant à la préservation des paysages marins de l'île mais également la mise en avant des valeurs de performance, de dépassement de soi et d'esprit d'équipe qui animent les équipages tout comme les collaborateurs de la banque.



**Les Voiles  
de Saint-Barth,  
French Regatta  
du 2 au 7 avril 2012**



**Banque des  
Antilles Françaises**

PARTENAIRE DE TOUS LES TALENTS

● GROUPE BPCE

[www.bdaf.fr](http://www.bdaf.fr)

Banque des Antilles Françaises : Société Anonyme au capital de 83 749 798,15 € - Siège Social : Parc d'activités de la Jaille - Bismarck 916 - 97122 Basse-Mahaut - Guadeloupe RCS / Pointe à Pitre n° 672 041 399. Intermédiaire d'assurance Immatriculée à l'ORIAS sous le n° 07 003 238.





## Actualité

En juin 2011, Total annonçait l'acquisition de la société Ténésol, à l'exception des activités pratiquées en outre-mer. Dans la foulée - en janvier dernier - pour renforcer son positionnement sur les DOM français et confirmer un déploiement en adéquation avec le profil du développement durable insulaire, Ténésol est devenu localement la société Sunzil détenue par deux actionnaires, Total et EDF.



## Un nouveau rayonnement pour l'outre-mer...

### Pas l'ombre d'un nuage au pays de Sunzil :

Sunzil SAS exploite aujourd'hui plus de 90MW de générateur dans l'outremer, pour 55% réalisés en investissement et 45% en sous-traitance, ceci grâce à l'expertise menée à bien via la mise en place de systèmes de télégestion et de maintenance. Le soutien financier des actionnaires et les moyens de diversification actuellement opérés vont permettre à la compagnie de se placer sur les secteurs du particulier et de l'entreprise avec des offres compétitives. Plusieurs objectifs concrets verront donc le jour prochainement pour notamment fidéliser et améliorer la relation clientèle et la qualité des prestations fournies concernant le chauffe-eau solaire, la

centrale solaire en toiture, la centrale autonome et divers produits périphériques au développement durable.

### Ils brillent à l'heure du développement durable :

Dernièrement, les dirigeants de Sunzil ont clairement évoqué leur souhait de poursuivre la démocratisation du photovoltaïque et du chauffe-eau solaire dans les DOM. Il serait bien dommage de ne pas profiter de l'ensoleillement dont bénéficient les régions tropicales... C'est pourquoi les panneaux bleus ne cessent de recouvrir les toits des entreprises et des villas des Antilles/Guyane, soit 27MW placés localement par Sunzil, dont les installations exemplaires

gérées pour les lycées du Gosier et de Port-Louis en Guadeloupe. Ces beaux projets illustrent notre savoir-faire reconnu dans les îles depuis plusieurs années déjà, se félicite Alain Vialcollet, directeur de Sunzil Caraïbes. Je suis ravi que nous nous inscrivions en modèle de production d'énergie pour l'outre-mer, a-t-il ajouté, souriant.







*Plaisirs tranquilles et douceurs des îles...*

## KARIBÉA RESORT SAINTE-LUCE – CARIBIA



CRÉATION RUDY DACHE

RESORTS - HÔTELS DE CHARME - APPARTEMENTS - HÔTELS D'AFFAIRES



### SAINTE-LUCE

KARIBÉA RESORT SAINTE-LUCE  
(Amandiers, Amyris & Caribia)  
Tél. : 0596 62 11 91

### TARTANE

KARIBÉA BAIE DU GALION RESORT  
(Baie du Galion & Coëlette)  
Tél. : 0596 58 65 30



### SAINTE-LUCE

KARIBÉA CORAIL RÉSIDENCE  
Tél. : 0596 62 11 01

### TROIS-ILETS

KARIBÉA CAMÉLIA RÉSIDENCE  
Tél. : 0596 66 05 85



### FORT-DE-FRANCE

KARIBÉA HÔTEL VALMÉNÈRE  
Tél. : 0596 75 75 75

### FORT-DE-FRANCE

KARIBÉA SQUASH HÔTEL  
Tél. : 0596 72 80 80



### GOSIER

KARIBÉA BEACH RESORT  
(Clipper, Salako & Prao)  
Tél. : 0590 82 64 64



[www.karibea.com](http://www.karibea.com)



Bourse régionale

Bourse sociale

Stage linguistique  
en immersion

Bourse sanitaire

Aide complémentaire  
santé

P2RS

Projet régional réussite scolaire

Bourse extra-régionale

Bourse doctorale

Conseil Régional  
des Jeunes

Projet Pédagogique  
Numérique

Bourse mobilité  
université Québec



**1<sup>er</sup> partenaire pour la réussite**

Terre de jeunes, terre de talents

[www.cr-guadeloupe.fr](http://www.cr-guadeloupe.fr)



REGION  
GUADELOUPE  
terre d'images  
& d'émotions

18<sup>e</sup> FESTIVAL REGIONAL ET INTERNATIONAL  
DU CINEMA DE GUADELOUPE

FEMI

DU 27 JANVIER AU 4 FEVRIER

FEMI 2012

Du 27 janvier au 4 février dernier, la Guadeloupe accueillait la 18<sup>ème</sup> édition du *Festival Régional et International du Cinéma*. Retour en arrière sur cet événement haut en couleur et sur les récompenses attribuées...

Les pays d'Afrique à l'honneur



## Évènement



Vingt ans après la première édition du FÉMI organisée par l'association Images et

Cultures du Monde, la comédienne Sonia Rolland, marraine de cette édition, inaugurerait la soirée d'ouverture. Avec 28 films du monde entier en compétition, et des invités prestigieux, le FÉMI a pu affirmer son ambition de faire du cinéma un atout économique majeur pour la Guadeloupe.

### Des talents récompensés...

Comme chaque année, la compétition a été l'occasion de découvrir de jeunes talents, et de poursuivre la progression de certains réalisateurs et réalisatrices. Et si tous les films en compétition et hors compétition ont pu, grâce à leur diversité, susciter l'émotion, faire rire ou encore aiguïser les consciences, seuls certains ont été récompensés. Trois jurys officiels de 5 membres chacun et un jury lycéen ont attribué les récompenses suivantes :

### Dans la catégorie longs métrages

**Le Grand Prix :** *La barra* du Colombien Oscar Ruiz Navia

**Prix spécial du jury :** *América* de la Portoricaine Sonia Fritz

**Prix du meilleur comédien :** Mike Danon pour son rôle principal dans

*le mec idéal* du réalisateur ivoirien Owel Brown

**Prix de la meilleure comédienne :** Assita Ouedraogo pour son rôle dans *Notre étrangère* de Sara Bouyain.

### Dans la catégorie documentaires

**Prix du meilleur documentaire Antilles-Guyane :**

*Moi Maryse C. écrivaine noire et rebelle* de Dimitry Zandronis

**Prix du meilleur documentaire :** *Ithemba*, l'espoir du Jamaïcain Errol Webber

**Prix spécial du jury :** *About my father* du Cambodgien Guillaume P. Suon

### Mention spéciale :

*Pas de Jean-François Manicom.*

### Dans la catégorie courts métrages

**Meilleur court métrage :**

*La France qui se lève tôt* d'Hugo Chesnard

### Mention spéciale :

*Amborella* de karine Gama

**Prix du jury :** *Chienne de lutte* de Stéphane Floricien

**Prix du jury FÉMI dans les murs :**

*La France qui se lève tôt* d'Hugo Chesnard.

### Un défi pour la Guadeloupe

Cette année, la vocation économique et professionnelle de ce festival

international de cinéma s'est encore affirmée avec l'organisation de la 3<sup>ème</sup> édition du *Marché du Film Caribéen*, qui fait de la Guadeloupe la première plate-forme de rencontres de professionnels du cinéma en Caraïbe francophone. Un véritable challenge pour le Papillon, à travers ce meeting de professionnels, trouve l'occasion de présenter et de vendre sa production mais aussi ses paysages, son hospitalité, et ainsi se positionner comme une destination incontournable de la Caraïbe.







guess.com

GUESS

CC DESTRELAND PORTE DE LA BASSE TERRE CC DESTRELAND PORTE DE LA DOMINIQUE CC LA GALLERIA - MARTINIQUE



# L'esprit d'équipe



**FORFAIT BUSINESS FLOTTE <sup>(1)</sup>**

**Inclus dans le forfait :**  
les appels **gratuits** 24h/24  
et 7j/7 **entre tous les mobiles**  
de votre **entreprise <sup>(2)</sup>**

***Digicel™***

## Rejoignez Digicel !

[www.digicel.fr](http://www.digicel.fr)



(1) Pour toute souscription à un Forfait Business Flotte (Durée d'engagement de 12 mois minimum). (2) Gratuité des appels émis depuis la zone locale, vers les lignes Digicel Antilles Françaises Guyane, bénéficiant de l'option « l'illimité Flotte », du même compte client (1 compte client = 1 n° SIRDN). Sous réserve d'un crédit de communication positif. (\*) Par application d'une réduction de 60% offerte en cas de portabilité d'un numéro vers Digicel, à valoir sur le prix de vente conseillé des mobiles Samsung B2710 (149€), BlackBerry 9360 (199€), achetés dans le cadre de la souscription d'un Forfait



# avec Digicel Business

**129€\***

**OFFERT\***

**BlackBerry**  
**9360**

**SAMSUNG**  
**B2710**

Logos Apple et Samsung © 2011. Tous droits réservés. 451 419 488 Corinda

# Digicel

Tellement Plus !

Digicel Business 4h et plus (durée d'engagement de 12 mois minimum). Si le prix du mobile est inférieur au montant de la réduction portabilité, à savoir 60€, la différence est perdue. Offre valable jusqu'au 31 mars 2012 dans la limite des stocks disponibles. Voir conditions en point de vente. Le DAS (débit d'absorption spécifique) des téléphones mobiles quantifie le niveau d'exposition maximal de l'utilisateur aux ondes électromagnétiques, pour une utilisation à l'oreille. La réglementation française impose que le DAS ne dépasse pas 2 W/kg.



## Hôtel des îles

En Guadeloupe, à l'orée du charmant petit village touristique de Sainte-Anne, en Grande-Terre, se love ce calme et luxueux hôtel & spa à l'élégance tropicale. Accroché à la montagne, dominant la mer et les plages de sable fin de sa vue panoramique imprenable, l'établissement invite au farniente de prestige...



Elle joue des charmes de Sainte-Anne...



## Hôtel des îles

1. Solarium face à la mer des Caraïbes
- 2-4. Piscine à débordement accrochée à la falaise
3. Bain de soleil et petit bar à proximité
5. Plage privative pour la tranquillité de la clientèle



2

### Régalez-vous !

La gourmandise aussi est à l'honneur : au bord de la piscine à débordement, au bar ou au restaurant le *Grand Bleu*, spécialités créoles et traditionnelles laissent aux papilles une envie d'y revenir !

Tous les midis, au *On The Beach*, régalez-vous avec snackings (paninis, salades, ...) et cocktails des îles... Enjoy !

\*Bungalows doubles (2 adultes + 1 enfant) et Juniors Suites (2 adultes + 2 enfants)

\*\*4 cabines pour les soins et les massages, 1 salle de fitness, 1 espace de repos

### Ne cherchez plus le paradis, vous y êtes !

Dans un cadre unique face à l'océan, à quelques vagues de Marie-Galante et de La Désirade se croquant dans les brumes matinales, La Toubana s'est nichée, au sein d'une végétation tropicale colorée et subtilement parfumée. Là, c'est toute la douceur tiède et sucrée des Caraïbes qui s'est immiscée. Le séjour peut commencer dans la sérénité, donnant à chaque minute des élans d'éternité.

### Faites la paix, corps & âme :

Au cœur d'un magnifique jardin verdoyant, 32 bungalows\* raffinés érigent leur ossature boisée, au gré des bougainvilliers, des fleurs charnues d'hibiscus, et des bleus que la mer décline par milliers. *Le Spa Océan*\*\* complète cette atmosphère d'éden :

100m<sup>2</sup> entièrement dédiés à la détente et au bien-être du corps et de l'esprit, pour des instants incroyablement ressourçants.



3

Pensez à La Toubana pour vos séminaires, anniversaires, mariages, cocktails... De jour comme de nuit, au bord de la plage ou de la piscine, tout est permis !

Pour obtenir un devis contactez :

BP 63 - 97180 Sainte-Anne (Guadeloupe)

Tél. : 05 90 88 25 78

Fax : 05 90 88 38 90

Email : [info@toubana.com](mailto:info@toubana.com)

Web : [www.toubana.com](http://www.toubana.com)



4



5



## Beauté

Dans son livre *French Caribbean Ladies*, Eric Corbel rend hommage à la sensualité métisse et noire : jeunes femmes de Guadeloupe et de Martinique posent dans des décors féériques, en tenue d'Eve, charnelles, charmantes mais jamais vulgaires...



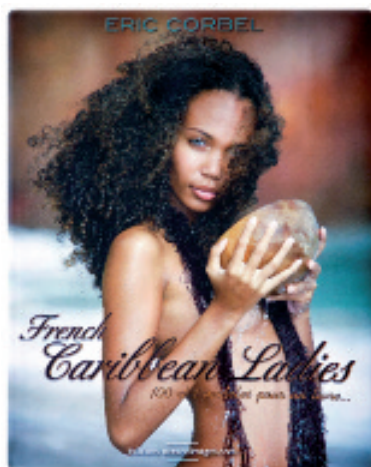
## Il sublime la féminité des îles...

### Un hymne à la beauté noble :

Toutes les photos qui composent l'ouvrage retracent les 8 années de mon objectif errant dans la Caraïbe pour immortaliser l'élégance féminine et le charme des paysages exotiques, explique Eric Corbel. Exposer la splendeur des îles, aussi bien sensuelle que naturelle, tel a été mon crédo tout au long de ce projet artistique, précise-t-il finalement. Effectivement, en feuilletant les pages, c'est le vrai tempérament des Antilles que l'on libère : nonchalance glamour, sourires ravageurs, langueur verdoyante, lumières magiques, rêveries

romantiques et bleutées... Les corps enjolivent les panoramas, les cadres idylliques révèlent l'éclat des visages et la profondeur des attitudes. Dans la pureté des eaux cristallines, dans la fraîcheur de la canopée, aux abords d'une cascade folle, foulant la grève ou s'attardant au creux de ruines centenaires, le photographe saisit pour l'éternité ses muses caribéennes, à la fois captives et indomptées, espiègles et réservées, authentiques et déterminées. C'est la rencontre d'un féminin sacré avec son élément d'origine, la genèse d'un territoire dévoilé à travers les femmes qui le vivent au quotidien, confirme l'artiste.

en 2001. C'est seulement là que l'artiste reprend goût pour sa passion initiale et qu'il s'attèle au projet *French Caribbean Ladies*.



### Un regard passionné

Eric Corbel est né en 1961 à Pontivy. Sa passion pour la photo lui est venue vers l'âge de 14 ans, lorsqu'il a reçu en cadeau son premier petit objectif. Il a commencé par le noir et blanc, dans un labo étroit, aménagé dans le grenier de ses parents. Pourtant, ces derniers n'approuvant pas son désir de devenir professionnel de la photo, engagé l'adolescent dans une carrière d'infirmier libéral, métier que Eric exercera durant 25 ans, avant de s'installer en Guadeloupe

### Contact :

Tél. : 0690 57 33 26  
Web : [eric\\_corbel@hotmail.com](mailto:eric_corbel@hotmail.com)

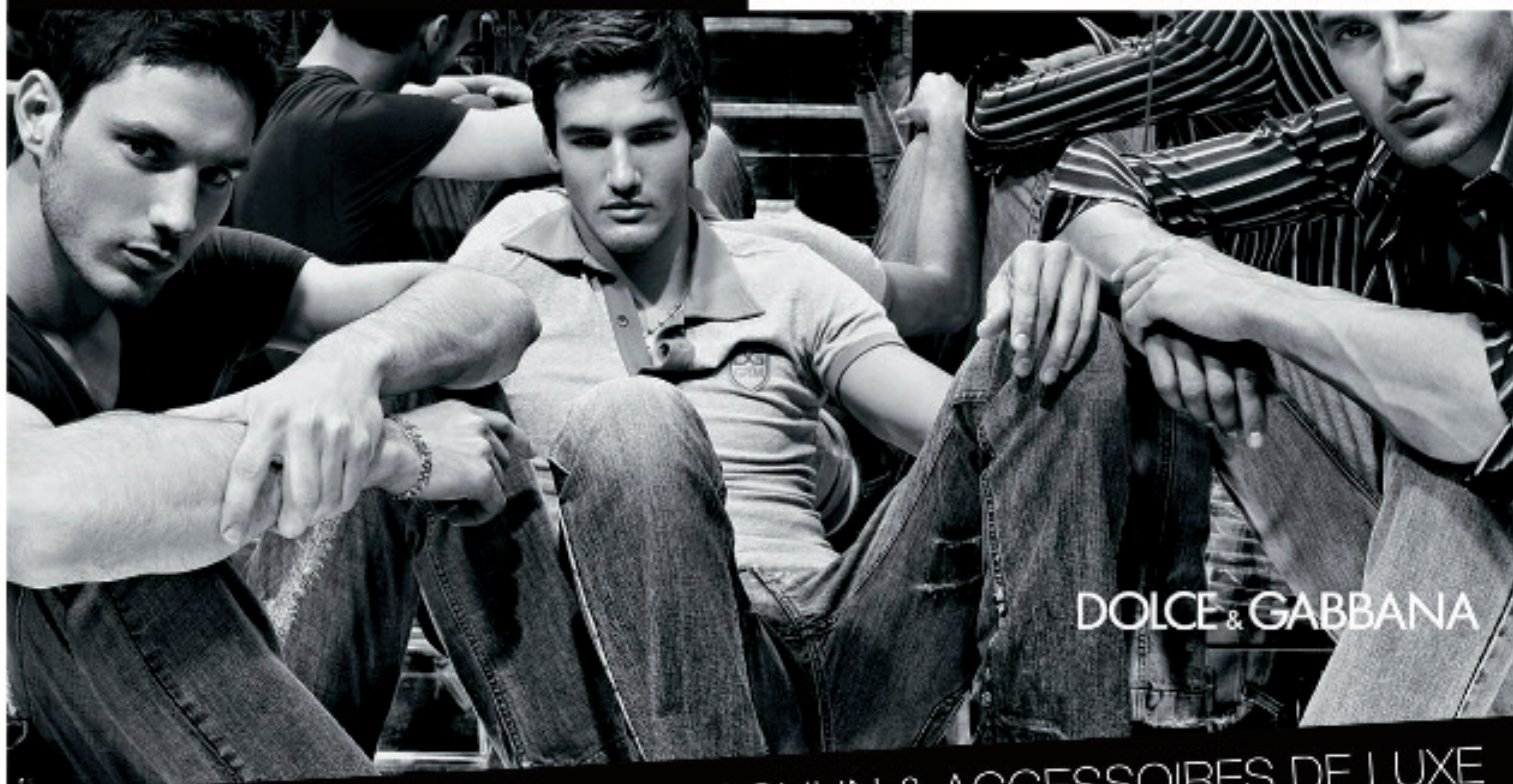
*French Caribbean Ladies* :  
Tarif : 29€90

En vente en librairies, à la Fnac, chez Virgin, et sur [amazon.fr](http://amazon.fr), ou auprès de Eric Corbel qui pourra vous le dédicacer.



# Murano

CENTRE COMMERCIAL LE PAVILLON - 1<sup>ER</sup> ÉTAGE  
Z.I. DE JARRY - BAIE-MAHAULT  
Tél/Fax : 0590 601 566



PRÊT À PORTER FÉMININ / MASCULIN & ACCESSOIRES DE LUXE

Gianfranco **FERRE**

**Dezigual**

**DIESEL**  
*Black Gold*

**C'N'C**  
COSTUME NATIONAL  
**Faith**  
*Garment*

**Salsa**  
LEANS  
**GUESS**  
BY MARCIANO

**PAUL & JOE**

**D&G**  
DOLCE & GABBANA

**PAUL & JOE SISTER**



REZ DE CHAUSSEE - NOUVELLE EXTENSION  
DESTRELAND PORTE DE LA BASSE-TERRE

Tél/Fax : 0590 410 448

E-mail : [mora.bella@orange.fr](mailto:mora.bella@orange.fr)

# Mora Bella



## Récompenses

Le développement des compagnies aériennes low-cost a généré des mutations positives sur le marché de l'emploi international du secteur aéronautique.

Pour y répondre, les Régions Guadeloupe, Martinique et Guyane ont promu les filières associées auprès des jeunes antillais : en partenariat avec l'Association des Pilotes Professionnels Antillo-Guyanais (APPAG), elles ont souhaité encourager l'excellence et former au métier de pilote de ligne.



# Donner des ailes, à la jeunesse antillo-guyanaise...

1. Remise des prix dans l'hémicycle du Conseil Régional
2. Les lauréats entourant le Président de Région, Mme Borel Lincertin, M. Fred Edouard (Maitre de cérémonie et pilote instructeur), Mme Suzanne Roy (Manager en chef du groupe CAE et de Sabena Flight Academy) et le Président de l'APPAG M. Lucien Plaisance
3. Mme Borel Lincertin, vice-présidente du Conseil Régional, remettant son prix à un jeune lauréat





### a tête dans les étoiles...

De 2008 à 2011, 43 jeunes talents âgés de 17 à 28 ans (17 Guadeloupéens, 22 Martiniquais et 4 Guyanais) réussissent le concours initial et se voient accéder à plusieurs enseignements de renom - conventionnés par l'APPAG et financés par les Régions, le Fonds Social Européen et Pôle Emploi Guadeloupe - dispensés par le *Centre Régional Universitaire de Formation Permanente de Perpignan (CREUFOP)*, *Airways Formation*, *AéroPyrénées*, *Cannes Aviation* et la *Sabena Flight Academy (Groupe CAE)*.

D'abord initiés à la formation théorique de pilote de ligne au CREUFOP (66), ils ont ensuite été formés par des professeurs de l'ENAC pour parfaire leur expérience en effectuant des heures de vol en métropole, au Canada et aux Etats-Unis (CAE Global Academy à Phoenix). Leur parcours s'est terminé par de la pratique à la *Sabena Flight Academy* de Belgique.

Vendredi 17 février 2012, les lauréats ont reçu leur diplôme de pilote de ligne à l'Hôtel de Région Guadeloupe. Tous portés par le désir d'embrasser une belle carrière, ces jeunes ambassadeurs du ciel ont fait preuve de courage et détermination pour réussir. Les voilà aujourd'hui capables d'œuvrer au développement du transport dans la Caraïbe en intégrant de grandes compagnies aériennes internationales.

### Une formation au firmament :

Un débutant embauché en tant que commandant de bord ou copilote peut percevoir entre 2300€ et 2500€ brut mensuels. Pour y parvenir, il faut préalablement faire preuve de rigueur, s'astreindre à un dur labeur et réussir ces épreuves :

- **Airline Transport Pilote Licence :** formation aux connaissances théoriques indispensables au métier.
- 180h de vol en pratique
- **Commercial Pilote Licence :** elle reconnaît le pilote en tant que professionnel et lui permet ainsi d'être légalement rémunéré.
- **Instrument Rating :** elle autorise le pilote à voler de jour comme de nuit, et dans toutes les conditions météorologiques.
- **Multi Crew Coopération :** elle autorise à piloter sur un vol doté d'un équipage.

Créée en 2001, l'APPAG est une association à but non lucratif dont les membres, des pilotes professionnels bénévoles, ont pour objectif de promouvoir le métier de pilote de ligne dans les départements français d'Amérique.

### Leurs missions sont claires :

- valoriser les métiers de l'aéronautique, notamment la profession de pilote
- faciliter l'accès à ce secteur et donc assurer la formation nécessaire
- rapprocher les jeunes diplômés de leurs futurs employeurs

Chaque année, en partenariat avec d'autres infrastructures étatiques et écoles, ils forment une quarantaine de futurs licenciés.

**Pour plus d'informations :**  
[appag@voila.fr](mailto:appag@voila.fr)





Mode



# Guess, Murano & Mora Bella

**Séjour à la Créole...**

Guess : C.C. Destreland (Guadeloupe) - C.C. La Galleria (Martinique) - Blue Mall Cup Coy (St-Martin)

Murano : C.C. Le Pavillon 1<sup>ère</sup> étage - Tél. : 0590 60 15 66 (Guadeloupe)

Mora Bella : C.C. Destreland - Tél. : 0590 41 04 48 (Guadeloupe)



## Mode



Coiffure : Franck Provost - Maquillage : Karine Gattbelza Make Up Box

1. Lui : chemise Desigual 109€ (Murano), pantalon By Guess 129€, chaussures By Guess 130€, montre Guess Collection 649€  
Elle : robe Faith Connexion (Mora Bella) 545€, chaussures Guess 170€ (Guess Accessoires), pochette Desigual (Mora Bella) 69€, lunettes Guess By Mariano 159€, chapeau Guess By Mariano 300€, bijoux : bague 85€, bracelets 125€ et 99€ (Guess Store)
2. Lui : polo Desigual 100€ (Murano), pantalon 139€ Guess (Guess Store), chaussures By Guess 175€ (Guess Store), bijoux : gourmette acier, collier acier/cuir et bague acier Guess, 79€ chacun, montre By Guess 169€  
Elle : robe Faith Connexion (Mora Bella) 449€, chaussures Guess 180€ (Guess Accessoires), sac cuir Guess 229€, lunettes Guess By Mariano 169€, foulard Guess 55€, bijoux : bracelet or 45€, collier 55€, boucles d'oreilles 65€ (Guess Store)



## Idée recette

Voici une collation originale qui allie subtilement caféine et note sucrée.

A la fois facile et rapide à réaliser, elle comblera votre envie d'en-cas.

Notre conseil dégustation : sablés à savourer accompagnés d'une tasse d'Espresso...



# Sablés au Café et éclats de chocolat

Envie d'une pause gourmande ?

Pour 4 personnes

- 200 g de Chocolat Nestlé Dessert Corsé
- 3 cuillerées à café de Nescafé Espresso
- 125 g de sucre en poudre
- 1 œuf
- 1 pincée de sel
- 250 g de farine
- 125 g de beurre
- 1 cuillerée à café d'eau

### Préparation

1. Mélangez une cuillerée à café de Nescafé Espresso dans une cuillerée à café d'eau.
2. Dans un grand saladier, versez la farine, ajoutez le sucre, le sel et 2 cuillerées à café de Nescafé non dilué, puis mélangez bien. Creusez un puits, versez-y l'œuf entier, le beurre découpé en petits morceaux et le café liquide. Mélangez bien cette préparation puis formez une boule. Emballez-la dans du film alimentaire et laissez reposer une heure au froid.
3. Cassez le chocolat Nestlé Dessert Corsé en petits morceaux. Farinez votre plan de travail, étalez votre pâte avec un rouleau à pâtisserie sur une épaisseur d'environ 5 mm. Parsemez des morceaux de chocolat. Découpez les sablés.
4. Déposez les sablés en les espaçant un peu sur une feuille de papier sulfurisé. Mettez au four Th. 6 pendant 12 minutes (180°).



Prolongez la gourmandise !



Avec Dolce Gusto® savourez vos sablés avec une délicieuse tasse d'Espresso ou de Cappuccino.





# HTS

Mobile - Tv - Internet

## L'offre de Pâques\*



► Découvrez la nouvelle gamme d'accessoires de voyage



**Housse ultra-résistante Trident Cyclops**

Pour Apple iPhone 4  
Anti-choc, anti-rayures et anti-éblouissement - Protège de l'humidité  
Idéale pour les sorties plages et le camping de Pâques



**Belkin RockStar l'étoile du partage audio !**

Idéale pour partager sa musique à deux ou plusieurs !  
Compatible avec tous les lecteurs MP3 et DVD de même que tout autre d'appareil multimédia portable



**Batterie de secours Unplug**

Chargeur d'appoint : offre jusqu'à 50% d'autonomie supplémentaire pour votre mobile



\*Offre valable jusqu'au 30 avril 2012 en offre de passage Orange PREF 4H.  
\*\*Voir conditions en magasin. Sauf erreurs typographiques. Prix modifiables sans préavis. Données et prix non contractuels.

St-Martin - Guadeloupe - Martinique - Guyane

www.htsboutique.com



htsboutique

**CANAL+**





## Technologie



## Samsung Galaxy Note, Le mix idéal entre tablette et smartphone...

### Un tactile créatif, plutôt bien pensé :

L'atout de ce nouveau Samsung, c'est incontestablement le deal qu'il permet d'opérer entre les caractéristiques attendues d'une tablette et celles recherchées dans un smartphone. Désormais, tout est possible : téléphoner aisément, écrire facilement, consulter ses messages en un battement de sourcil, lire à l'écran, surfer sans attendre, interroger son agenda en même temps... Grâce à son grand écran de 5.3 pouces Super Amoled HD et à sa mobilité ultra facilitée, l'appareil décuple vos idées et votre créativité : vidéos, photos, web et autres *Samsung Apps* sont à votre service en un instant. Via le S-Pen, vous prenez

des notes dans des conditions optimales qui rappellent le bon vieux temps, celui du crayon. Et si vous préférez la saisie tactile, elle opère aussi ! Tout est là pour vous faciliter la vie : captures d'écran, retouches photos et vidéos, annotations instantanées, fonctionnalités S-Mémo, rien ne vous arrête, bien au contraire : avec un Dual-Core de 1,4 GHz, cet outil de haute technologie assure une parfaite réactivité face à vos besoins du quotidien...

### Retrouvez prochainement dans votre boutique HTS :

- le Samsung Galaxy Note
- le casque Monster Beat sans fil

### Principales caractéristiques :

- Poids : 178 grammes
- Dimensions : 146,85 x 82,95 x 9,65 mm (hauteur x largeur x épaisseur)
- Ecran tactile : 5,3" (135mm)
- Résolution : 1280 x 800 pixels
- Processeur : 1,4 GHz
- Système : Android™ 2.3 (Gingerbread)
- Mémoire : 16 Go + carte micro SD (jusqu'à 32 Go)
- Connectivité : Bluetooth v3.0 + HS USB 2.0 HOST ; Wifi 802.11 a/b/g/n, c Wifi Direct
- Appareil photos et caméra : 8 mégapixels avec LED pour le flash arrière + 2 mégapixels pour le flash avant + lecteur et enregistreur vidéo Full HD 1080 pixels + enregistrement en 1080 pixels à 24~30 images/s + MPEG4/ H.263/ H.264/ DivX, Xvid, WMV, VC-1
- Batterie : batterie standard Li-ion 2500 mAh





Téléphone



Internet



Télévision

**Du 1<sup>er</sup> février au 30 avril 2012**

***Prenez  
de l'avance***



**-50% PENDANT 2 MOIS\***

**Engagement de 12 mois**

Retrouvez tous nos distributeurs sur  
**[www.mediaserv.com](http://www.mediaserv.com)**

(prix d'un appel local depuis un fixe)

**0811 57 57 57**

**Baie Mahault :**

**Centre commercial Destreland**

**Basse-Terre :**

**11 rue du Docteur Pitat**

\* Promotion valable en Guadeloupe, en Martinique, en Guyane, à Saint-Martin et à Saint-Barthélemy, sur l'ensemble des forfaits Box Mediaserv : 50% de réduction sur le montant de l'abonnement mensuel les 2 mois suivants le mois de souscription, pour tout nouvel abonnement souscrit entre le 01/02 et le 30/04/2012. Offres soumises à conditions, notamment d'éligibilité ADSL. Voir tarifs et conditions sur [www.mediaserv.com](http://www.mediaserv.com).

Box mediaserv est une marque déposée de Mediaserv - Mediaserv - Tour Séoul - Place de la République - 97110 Pointe-à-Pitre - SWS au capital de 1 000 000 € - RCS Pointe-à-Pitre 551 553 792



## Auto

Que de route parcourue depuis 1963, par la Porsche 911 Carrera. Désormais, l'icône sportive de prestige s'élance avec de nouvelles lignes toujours aussi séduisantes, pures, et un design étudié dans les moindres détails. On la reconnaît pourtant au premier coup d'œil : les courbes légendaires de la Belle sont toujours là !



# Porsche 911 Carrera, La tradition modernisée...

## Athlétique et délicatement subtile...

Même cinquante ans plus tard, la 911 va faire fureur ! Si le modèle ancestral mythique de la marque est reconnaissable dans celui proposé en 2012, ce dernier signe un relifting réussi, luxueux et racé, conservant toutefois des dimensions extérieures compactes, caractéristiques des voitures de sport : empattement rallongé de 100 millimètres, hauteur réduite, ailes galbées, rétroviseurs remodelés, caisse en acier ultra rigide mais léger, jantes jusqu'à 20 pouces, aérodynamisme optimisée grâce à l'aileron arrière rétractable élargi qui permet de réduire la portance tout en maintenant un excellent coefficient de traînée (cx).

## Répondant aux impératifs contemporains :

Performance et efficacité, sportivité et aptitude à un usage quotidien :

ces qualités, qui peuvent au premier abord paraître contradictoires, définissent plus que jamais la Porsche 911 !



## ...Et confortable à la fois :

L'architecture intérieure s'inspire de la Porsche Carrera GT. Le conducteur s'en retrouve mieux intégré à l'habitacle puisque la console centrale pointe vers l'avant, avec le levier ou la commande de vitesses situé(e) à proximité immédiate du volant. On distingue des éléments classiques de la marque : tableau de bord doté de 5 instruments de forme ronde, écran multifonctions haute résolution, compte-tours central, sans oublier le contact de démarrage à gauche du volant.

	Porsche Carrera 911	Porsche 911 Carrera S
<b>Moteur</b>	Boxer 350 ch. 3,4L	Boxer 400 ch. 3,8L
<b>Vitesse</b>	double embrayage PDK (option)	double embrayage PDK (option)
<b>Conso</b>	8,2L aux 100km	8,7L aux 100km
<b>Co<sup>2</sup></b>	émission de seulement 194g/km	émission de seulement 205g/km
<b>Divers</b>	système stop/start ; gestion thermique ; récupération de l'énergie pour alimenter le tableau de bord ; transmission manuelle 7 rapports ; mode "croisière"	système stop/start ; gestion thermique ; récupération de l'énergie pour alimenter le tableau de bord ; transmission manuelle 7 rapports ; mode "croisière" passe de 0 à 100 km/h en 4,3 secondes (voire en 4,1 sec. avec le système Sport Plus) 100km/h en départ/arrêté en 4,6 sec. correcteur PDCC ; etc.





# Infos compagnie



## Rotations régulières

- Jusqu'à 9 A/R jour entre PTP & FDF
- Jusqu'à 7 A/R jour entre PTP & St Martin (Grand Case)
- Jusqu'à 3 A/R jour entre FDF & St Martin (Grand Case)
- Jusqu'à 5 A/R jour entre PTP & St Barthélemy
- Jusqu'à 4 A/R semaine entre FDF/PTP & St Domingue

## Rotations saisonnières ou charter Juillet/Août

- République Dominicaine : La Romana & Punta Cana
- Ste Lucie • Barbade • Dominique • Antigua

## Flotte

- 3 ATR 42-500 • 2 DHC6-300-Twin Otter
- 1 Cessna Grand Caravan

## Contacts

• SIEGE ADMINISTRATIF ET COMMERCIAL  
17 lot. Agat Imm. Technopolis, Moudong Sud  
97122 Baie-Mahault

## Contacts Aéroports

- |  |  |
|--|--|
| • <b>GUADELOUPE</b><br>Pôle Caraïbes - PTP<br>Tél. : 0590 <b>211 447</b>   | • <b>MARTINIQUE</b><br>Le Lamentin - FDF<br>Tél. : 0596 <b>421 807</b> |
| • <b>SAINT MARTIN</b><br>Grand Case<br>Tél. : 0590 <b>873 503</b>  | • <b>SAINT BARTH</b><br>Gustavia<br>Tél. : 0590 <b>277 190</b>         |
| • <b>RÉPUBLIQUE DOMINICAINE - SANTO DOMINGO</b><br>Call Center<br>Autopista Duarte<br>Tél. : <b>1-809-560-0168</b> |  |
| Agence Ville<br>Esq Winston Churchill<br>Tél. : <b>1-809-688-6661</b>  |  |



**AIR ANTILLES EXPRESS**  
*Que du Bon Air !*



Europcar



www.airantilles.com  
0890 648 648  
Et en agences agréées



## Sport



# Jean-Yves Rosay,

## 1<sup>er</sup> pilote guadeloupéen en coupe du monde motocross des vétérans

1. Jean-Yves Rosay sur sa Honda 450 CRF  
2. De gauche à droite, Cédric Laurent (champion de Guadeloupe Elite), Jean-Yves Rosay et Vincent Vingadapaty (pilote Elite MX2).

### Je réalise mon rêve de même...

Dernièrement, la Team HDI de Frédéric Bezombes a accepté d'intégrer Jean-Yves Rosay dans ses rangs pour 2012. Voilà pourquoi notre moto addict est aux anges : *A 47 ans, je vais participer à la coupe du monde motocross des vétérans. La date du 19 août 2012 va changer ma vie, confie JYR, des étoiles plein les yeux, avant d'enchaîner : Je vais être dans la peau d'un vrai professionnel, je disposerai d'un mécanicien et d'une moto spécialement conçue pour moi. Même si j'adore ma Honda 450 CRF, c'est exceptionnel que je puisse bénéficier d'un engin neuf et particulièrement adapté à mon poids et mes caractéristiques de course.*

### Du rêve à la réalité, mode d'emploi :

L'histoire commence véritablement en 2006, lorsque Jean-Yves Rosay, pilote vétéran licencié au Guadeloupe Moto Club, se rend sur le circuit de Matterley Basin en Angleterre, en tant que spectateur d'une des plus grandes courses internationales de motocross et qu'il côtoie sur place, de près ou de loin, les meilleurs pilotes mondiaux. L'excitation est à son comble et commence à naître au plus profond de lui-même l'espoir qu'un jour il puisse, sur une deux-roues, à son tour, fouler ce terrain mythique.

Il sympathise notamment avec la famille Pourcel - Christophe sera champion du monde 2006 et Sébastien viendra le rejoindre en Guadeloupe l'année suivante pour quelques jours de congés bien mérités. En 2011, plus que jamais passionné de motocross et convaincu qu'il peut égaler certains coureurs actuels, Jean-Yves Rosay se fait connaître auprès des fédérations françaises et internationales, soutenu par des pilotes reconnus mondialement, avec lesquels il s'est lié d'amitié. La Team HDI lui répond favorablement. La suite de cette belle idylle reste à découvrir très prochainement...

Fondée fin 2003 par Frédéric Bezombes, la Team HDI Motosport a pour objectif d'encadrer des pilotes régionaux souhaitant accéder au meilleur niveau de compétition. L'association manage aujourd'hui des grands noms du motocross mondial et est implantée depuis 2006 en championnat du monde MX1. Parmi ses pilotes renommés, cette équipe compte Mickaël Pichon, champion SX USA et double-champion du monde.

### Se projeter dans la course :

En novembre 2011, Jean-Yves Rosay a démarré sur les chapeaux de roue une préparation physique et morale : sous les conseils de son coach Stéphane Dolais, il s'est engagé à perdre dix kilos et à se remuscler. Un entraîneur technique est venu se greffer dernièrement à son équipe d'encadrement pour qu'il travaille également ses sauts et sa course au sens large, car le terrain de Matterley Basin, avec ses doubles, triples et quadruples sauts, est bien différent de celui de Merlande au Lamentin, sur lequel il s'est rôdé jusqu'ici. Plus tard, il améliorera aussi sa conduite en Europe, puis traversera la Manche pour participer au grand prix de Grande-Bretagne. Simultanément, Jean-Yves Rosay reste concentré sur le championnat de Guadeloupe qu'il affectionne tout particulièrement puisque le Papillon l'a adopté depuis déjà 23 années : *Je ne veux surtout pas décevoir mon île*, avoue-t-il sincèrement avant d'ajouter : *Malgré ma fracture du coude début 2011, j'ai pu finir deuxième du championnat avec le soutien de ma famille et les encouragements du public guadeloupéen ! Objectif avoué : le "holeshot", c'est-à-dire le départ en tête au premier virage...*



Pour optimiser sa préparation au championnat du monde 2012, Jean-Yves Rosay espère percevoir prochainement un budget de 20.000€ qui financera notamment sa moto et ses frais de déplacements en métropole et en Europe. Si vous êtes intéressé(es) pour le sponsoriser (sociétés ou particuliers), contactez-le par e-mail [jyrosay@mxagricultor.com](mailto:jyrosay@mxagricultor.com) ou par téléphone au 06 90 75 55 94. Merci d'avance de soutenir cette incroyable démarche sportive qui, nous le souhaitons, fera briller l'île aux belles eaux lors de la coupe du monde de motocross des vétérans !

Le site internet : [www.mxagricultor.com](http://www.mxagricultor.com)





**KFC**  
**tellement bon**



POUR VOTRE SANTÉ, PRATIQUEZ UNE ACTIVITÉ PHYSIQUE RÉGULIÈRE.



## Photos VIP

## Îles du Nord

## St-Barth

Vernissage de Jean-Philippe Piter, le 28 décembre 2011 à la Galerie Clic Bookstore & Gallery :

01 Jean-Philippe PITER et son amie Tara

02 Jean-Philippe PITER en bonne compagnie...

03 Au cours de la soirée...

04 Brigitte FASSY, responsable de la galerie, Michaël ARTS et son ami Bruno.



01



02



03



04



01



02



03



04

## St-Martin

## La dernière montre Dior en exclusivité chez Passions

Vendredi 16 décembre, Rola LEGOUBEY, gérante de la bijouterie Passions à Marigot, présentait, en exclusivité, la nouvelle montre Dior VIII, à ses clients et amis, dans le cadre somptueux du Cliff à Copecoy.

01 Franck SUZNEVIC (Dior), Caroline DURA (Marketing & Communication Manager Americas Dior), Rola et Frédéric LEGOUBEY

02 Gloria faisant essayer aux invités la montre Dior VIII

03 Corinne LAX, Kim LEGOUBEY, Jocelyne LEGOUBEY, Jean-Jacques LAX

04 Gwenaëlle VLAUN et Huguette BRIDET



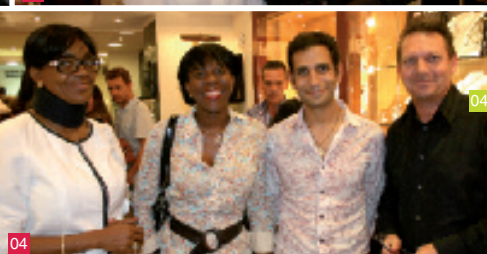
01



02



03



04

## La marque de joaillerie Messika à l'honneur chez Carat bijouterie

Vendredi 16 décembre, à Marigot, clients et amis étaient invités à un cocktail à la bijouterie Carat pour découvrir la nouvelle collection Messika

01 Marcia SAMS, René MATHON et Charlotte MATHON propriétaires de la bijouterie Carat

02 Mme et M. Philippe MOREL

03 Florence POIRIER NKPA, Franck, Bénédicte et Matt CASTEL

04 Maguy ESNARD, Jeanne VANTERPOOL (Pro Services), Marc CHAKHTOURA (Initiatives St-Martin), Philippe MOREL (Dauphin Télécom)



# FIRST CLASS CARS

## LOCATION DE VOITURES / CAR RENTAL

LOCATION DE VEHICULES TOUTES GAMMES / RENTAL OF ALL RANGES VEHICLES

**-15%** de remise sur présentation  
de votre carte d'embarquement



### AGENCE DE L'AEROPORT DE SAINT-MARTIN

Grand Case 97150

Cell : 0690 65 85 09 - 0690 71 99 41

Tél. : 0590 29 51 75 - Fax : 0590 29 50 10

### AGENCE DE GUADELOUPE

rue Thomas Edison - 97122 Baie-Mahault

Cell : 0690 54 57 49 - 0690 65 85 09

info@locationvoituresxm.com

VOYAGEURS  
RÉGULIERS : DEMANDEZ  
**LES CARNETS DE COUPONS**  
FIRST CLASS CARS  
+ ÉCONOMIQUES  
+ PRATIQUES



[www.locationvoituresxm.com](http://www.locationvoituresxm.com)



## Photos VIP

## Guadeloupe

Du 27 Janvier  
au 4 Février s'est tenu  
le Festival International  
du Film et de la Télévision  
Caribéenne

01 Victorin LUREL  
(Président de la Région Guadeloupe)  
Sonia ROLLAND  
(comédienne marraine du Festival)  
Serge TOUBIANA  
(Directeur Général de la Cinéma-  
thèque française)

02 Dimitri et Chelda  
ZANDRONIS, (Kontras Prod)

03 Les représentants de BNP  
Paribas (partenaire du festival)

04 de gauche à droite :  
Brother JIMMY, Sonia ROLLAND  
et Harry ROSELMACK

05 Rébecca MARIVAL  
(Animatrice Guadeloupe 1<sup>ère</sup>) Karine  
GATIBELZA et Stéphanie VILLIMIN  
(maquilleuses) et une amie

06 Karine GAMA réalisatrice  
(à droite)

07 Harry ROSELMACK  
(invité du FEMI à la rencontre des  
élèves de Morne -à-l'eau)

08 Ama TUTU MUNA  
(Ministre de la culture du Cameroun)

09 Les lauréats  
du Festival FEMI 2012  
lors de la cérémonie de clôture



Vernissage de l'exposition  
"Œuvres sur Papier"  
à "La Galerie"  
le 18 février à Saint-François

01 Catherine et Jérôme FILLEAU (Galerie d'Art de  
St-François)

02 Mathieu AUDIGIER (Agence Blue Marine) et  
Marie ABRAHAM DESPOINTES et sa maman  
Anne-Marie

03 STAN (artiste plasticien) avec Pierre BOUR-  
BON (C17)

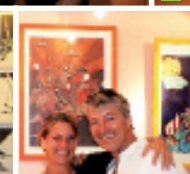
04 Bruno COIFFARD (artiste exposant, Agence  
Blue Marine), Stéphanie TOTIER (Shop Option),  
Jérôme COLASSEAU (Blue Marine) et son fils  
Pacôme

05 PROUST (artiste plasticien) devant ses œuvres

06 PIAF (artiste plasticien) en compagnie  
de Catherine et Jérôme FILLEAU (Galerie d'Art  
de St-François)

07 Charline et un ami Dominique LORIDON

08 Bruno COIFFARD et Dominique LORIDON





Partout, par tous les temps



[www.rhumbologie.fr](http://www.rhumbologie.fr)

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION



Photos VIP

# Martinique

Défilé de mode au Casino  
des Trois-Ilets - 18 février 2012

**Partenaires :**

Coiffure : Salon de coiffure ALOHA

Maquillage : Fio Fashion Look

Créatrice de bijoux : Diam's Créations

Photographe : Gérald GALIM (Xhar)

01 15 Les mannequins au complet

02 09 Axelle et sa magnifique parure

03 10 Sandy et Maylissa

04 07 Méline

05 Les tableaux de l'after défilé

06 Vanessa

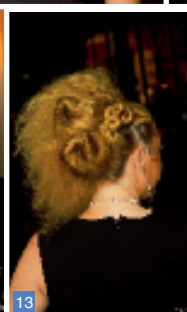
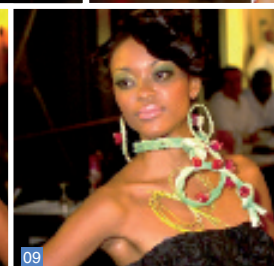
08 Arlane

11 Floriane

12 Téféri

12 Margot

14 Jessica prend la pose



**Lancement de la nouvelle  
MINI Coupé**

01 La nouvelle MINI coupé,  
reine de la soirée

01 01 MINI, la seule capable  
de rouler sur les murs...  
ou de faire neiger en Martinique !

01 Le show room MINI  
en pleine effervescence





Tous les jours

# 19h ▶ 20h

Toute l'info locale,  
dans une nouvelle formule  
hyper réactive, originale,  
pertinente et plus que  
jamais au cœur du pays.

Du lundi au jeudi  
présenté par  
Katleen Bilas-Coppet

Le week-end  
présenté par  
Laura Chatenay-Rivauday



Retrouvez le journal d'atv en direct sur votre mobile  
ou votre tablette, en téléchargeant l'application gratuite  
sur votre app store préféré.



[www.atv.mq](http://www.atv.mq)



Photos VIP

# Guyane

## "Xin nián hao", (Bonne Année) Nouvel an chinois

Selon la tradition chinoise, nous avons quitté l'année du lapin pour entrer dans celle du dragon le 23 janvier. L'association Fa Kiao Kon So a célébré le nouvel an place des Amandiers à Cayenne.

01 Sur la danse des petits anges, impossible de ne pas fondre d'admiration devant les toutes jeunes élèves de l'école de danse chinoise, âgées de 5 à 7 ans.

02 Jeunes danseuses aux éventails

03 05 Danses traditionnelles

04 Belle démonstration d'art martial de Tai Chi Chuan

06 Emplies de grâce avec leurs ombrelles, ces jeunes filles ont évolué sur une danse intitulée "Vers le soleil printanier"



01



02



03



04



05



06



01



02



03



04



05



06



07

## Le 21 janvier dernier, Nicolas Sarkozy inaugurerait le nouveau nom de l'aéroport de Cayenne : l'aéroport Félix Eboué

01 Élocution du Président Nicolas Sarkozy

02 Personnalités et citoyens ont assisté à l'événement

03 Le journaliste José Blezes et son collègue présentaient l'événement retransmis sur Guyane Première

04 A 88 ans, Charles Eboué, ancien pilote et fils de Félix Eboué, était à l'honneur

05 Le monument et sa plaque, érigés pour l'occasion

06 Monseigneur Emmanuel Lafont aux côtés de Christiane Taubira, députée de Guyane.

07 La Ministre de l'Ecologie, Nathalie Kosciusko-Morizet





## Infos Compagnie



**AIR GUYANE** EXPRESS  
*Que du Bon Air !*

### Rotations régulières

Jusqu'à 3 A/R semaine entre :

- Cayenne & Grand-Santi
- Cayenne & Maripasoula
- Cayenne & Saül
- St-Laurent & Grand-Santi
- Grand-Santi & Maripasoula
- Maripasoula & Saül

### Flotte

- 3 LET - 410



### Contacts

#### • CAYENNE

Aéroport de Cayenne Rochambeau

**Tél. : 0594 293 630**

#### • GRAND-SANTI

Agence Lawa Tous Services  
lawatousservices@gmail.com

**Tél. : 0594 37 42 03**

#### • MARIPASOULA

Av. Léonard Domerger

**Tél. : 0594 372 141**

#### • SAÛL

cha.saul.airguyane@orange.fr  
c.prislie@orange.fr



**www.airguyane.com**  
**0890 640 646**

Vente dans les agences agréées.



## Solidarité

Le 12 janvier 2010, Haïti était frappé par un terrible tremblement de terre faisant plus de 230 000 morts et causant d'énormes dégâts matériels. Dans ce pays, le plus pauvre du continent américain, ce séisme meurtrier a laissé de terribles séquelles dans les mémoires et dans les vies. Pourtant, même si ce phénomène a détruit de nombreux bâtiments et habitations, il n'a pas réussi à ébranler le moral et la volonté des membres de l'association Mimosa...



# Promesse d'avenir en Haïti, Ensemble pour Mimosa...

1-2-4-5. Les enfants de l'orphelinat  
3. Mamie Gros





### Haïti dans toutes les mémoires :

Bien que l'orphelinat dont s'occupe Mimosa soit situé à 30 kilomètres au Sud-ouest de Port au Prince, dans la ville de Léogâne qui a été ravagée à plus de 80%, aucune victime n'a été déplorée. Quel miracle ! Les enfants ont été épargnés même si l'une des deux maisons les abritant s'est effondrée comme un château de cartes... Depuis, ils ont dormi sous des tentes, avant d'être récemment relogés dans des abris provisoires en bois construits par une ONG partenaire de l'association depuis de nombreuses années. Mimosa a également pu participer à l'expédition de plusieurs tonnes de denrées et de matériels divers au départ de la Guadeloupe. Cette opération était sous l'autorité du Conseil Régional, du Conseil Général, de l'Institut de Coopération Franco-Caraïbe, de la Préfecture de la Guadeloupe et du Ministère des Affaires Etrangères. A cet effet, un film documentaire sur la mobilisation de la Guadeloupe en Haïti a été réalisé et diffusé à la date d'anniversaire du séisme, le mercredi 12 janvier 2011, sur la chaîne *Guadeloupe Première*.

### Sur les pas d'une mamie au grand cœur :

Après avoir longtemps œuvrée dans l'ombre, Rolande Gros a créé, en 1996, en Guadeloupe, l'association Mimosa,

pour venir en aide aux personnes en détresse, et plus particulièrement aux enfants et aux jeunes. Ce projet s'inscrit tel l'aboutissement d'un rêve pour cette femme incroyablement généreuse et dévouée, *Mamie Gros*, aujourd'hui âgée de 91 ans, et qui a toujours lutté pour l'amélioration des conditions de vie de ceux qui la croisent.

A 75 ans, l'adorable grand-mère s'entoure d'une équipe qui partage son idéal, qui croit qu'aimer ne se suffit pas de simples mots, et qu'avant d'abandonner, il faut encore essayer. Si l'amour est de nos jours un mot galvaudé, souvent vidé de son sens et usé à toutes les finalités, il n'en demeure pas moins le moteur de cette association. Cette femme

extraordinaire a appris aux membres de Mimosa qu'il faut être plus qu'un simple thermomètre se contentant uniquement de prendre la température des situations, de constater sans apporter de solution, de critiquer sans se mouiller, et qu'il faut plutôt s'engager en thermostat qui participe, à sa mesure, au changement. Ainsi, en 1997, c'est avec toute son équipe qu'elle rassemble les deniers personnels pour ouvrir en Haïti l'orphelinat *Mimosa aux Cœurs Tendres*. Si *Mamie Gros* estime que son action ne représente qu'une goutte d'eau dans l'océan des besoins, c'est tout de même plus d'une centaine d'enfants et adolescents qui ont bénéficié de son amour, de son attention et de son éducation.



S'il existe des moments de découragement et de faiblesse face aux aides qui se raréfient malgré les engagements préalablement annoncés pour la reconstruction de ce pays, l'équipe de l'association ne cesse de croire que la situation peut s'améliorer, que le meilleur reste à venir et qu'il faut supporter les épreuves et contraintes actuelles. En considérant les résultats positifs et en s'instruisant des échecs, et si on ne baisse jamais les bras, rien n'est insurmontable. Les choses, même les gens, peuvent changer en bien. L'impossible n'est pas de l'ordre divin.



## Solidarité



### Le Village d'Enfants Mimosa :

Dans un pays où plus de 80% de la population vit en dessous du seuil de pauvreté, où l'on estime qu'un quart des enfants n'est pas scolarisé, où l'accès aux soins et à la formation est payant, il est urgent d'agir durablement. C'est ce qu'entend concrétiser l'association Mimosa avec le projet du *Village d'Enfants Mimosa*. Certains des membres ont déjà réalisé plus de 70 voyages en Haïti. Et ce sont des milliers d'enfants qu'ils ont rencontrés avant de pouvoir les accueillir à l'orphelinat. Ils proviennent des lieux les plus difficiles de la capitale et de certaines provinces (Cité Soleil, Cité l'Eternel, Grande Ravine, Delmas, 4ème Avenue, Fontamara, Carrefour, Jacqmel, Caye, Cap,...). Cela leur a permis d'acquérir une connaissance particulière du terrain,

mais aussi de la mentalité, de la culture et du mode de vie des gens. La création de ce complexe est donc la suite logique de 15 ans d'actions et de présence en Haïti. Conçu quelques années avant le tremblement de terre, il a aujourd'hui bien davantage de raisons d'être encore. Il sera implanté sur un terrain d'un hectare pour répondre à des besoins très précis (lieux d'hébergement - école primaire - centre de formation - dispensaire). L'objectif principal est de donner à des enfants et des jeunes les moyens de vivre dignement chez eux et de leur offrir une possibilité d'avenir. Le village sera prévu pour héberger plus de 200 individus, triplant ainsi sa capacité d'accueil, pour scolariser chaque année 240 têtes, en former près de 300 et offrir quotidiennement des soins en moyenne à 50 personnes.

Un projet ambitieux certes, mais qui commence à prendre forme puisque l'association a déjà pu faire l'acquisition d'un terrain. Dans ce but se sont déjà mobilisés des partenaires tels que l'Institut de Coopération Franco-Caraïbe, le Conseil Général de la Guadeloupe, Capes Dolé, le Crédit Agricole, EDF Archipel Guadeloupe, Blandin, EEFI, ... Participer à cet élan de générosité permettra à des enfants et des jeunes d'avoir des lendemains meilleurs...



### Vous pouvez soutenir l'association MIMOSA :

- **En parrainant un enfant** et lui permettre d'être correctement logé, scolarisé, de manger à sa faim, de bénéficier de soins médicaux, d'être protégé et chaleureusement encadré, bref de vivre une vie normale d'enfant ;

- **En adressant un don ;**

- **En devenant partenaire du projet** "Village d'Enfants Mimosa"

### Contact :

Edmond Ramdini : 0690 13 95 84  
Email : edmond.mimosa@orange.fr

Rémy Ramin : 0690 40 94 52  
Email : remy.ramin@orange.fr

[www.mimosahumanitaire.org](http://www.mimosahumanitaire.org)





- Animation commerciale
- Promotion des ventes
  - Street Marketing
- Accueil événementiel
  - Livraison supports publicitaires



# NOUVEAU

## MOBILIER GONFLABLE BUBBLE

### 100% DESIGN ! 100% PERSONALISABLE ! 100% NOMADE

#### location et vente



### SOYEZ GONFLÉ !

### professionnels et particuliers

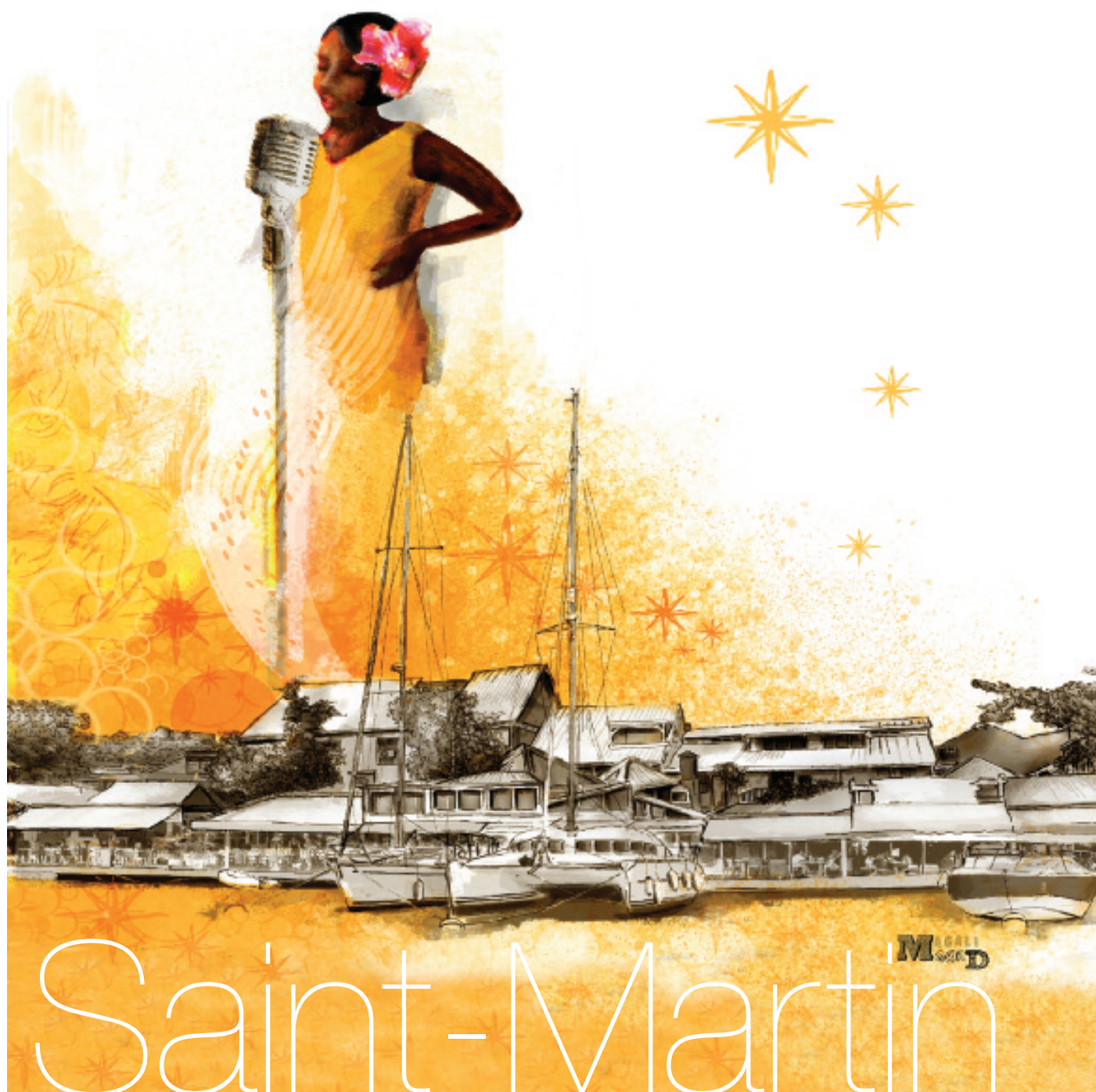




Loisirs

1

# les jeudis de la marina



**Détente et bonne humeur !**

1. Affiche éditée par le Comité du Tourisme local pour informer touristes et riverains de cette opération commerciale...
2. HQ2, une activité sous-marine qui ne manque pas d'air !
3. La Loterie Farm, pour les incondtionnels du tourisme vert





2

sensations : dans une atmosphère chic et décontractée, le parcours accrobranche parmi la végétation luxuriante donne à découvrir la faune et flore endémique de l'île. Après la randonnée à la cime des arbres et la tyrolienne sur 300 mètres de dénivelé, détente assurée dans la piscine d'eau de source naturelle du Pic Paradis. Si vous souhaitez prolonger l'expérience, n'hésitez pas : des cabanes accueillent les amoureux de la nature, en duo ou en famille, qui peuvent alors bénéficier de 15% à 25% de réduction sur les circuits aventures.

Les amateurs de plongée préféreront sans doute la découverte des fonds marins : H2O offre des conditions optimales pour que tout un chacun (enfants, personnes âgées, adultes, handicapés) puisse apprécier cette virée sous-marine en eaux peu profondes. Au départ de la plage de Galisbay ou de la Marina Fort Louis, vous embarquez sur le catamaran H2O : à vous l'euphorie des mers ! Les Bulles, sous oxygène, permettent de descendre à 3 ou 4 mètres tout en respirant normalement. Le Easy Diving avec masque et tuba laisse plus de liberté grâce au détendeur de plongée relié directement au bateau. Le snorkeling vous autorise à nager librement avec palmes, masque et tuba. Packages dès 75€/personne.

**Jusqu'au 22 mars 2012, les Jeudis de la Marina,** organisés localement par l'Association des Commerçants de Marigot, en partenariat avec la Collectivité, la Chambre Consulaire Interprofessionnelle et l'office de tourisme, suggèrent aux habitants et touristes de passer un début de soirée musical et bien rythmé : chaque jeudi, de 17h30 à 21h00, au fil des airs entraînants des groupes de jazz et de musique locale, vous pourrez prolonger le temps des emplettes et vous attarder, la nuit tombée, dans les cafés, bars et restaurants de la

Marina Port la Royale. Les boutiques de la capitale (côté français) resteront ouvertes en nocturne, dans une ambiance conviviale et joyeuse, animée notamment par *Go Local Saint-Martin Night & Larila Band* (08/03), *Latino Dance Pedring*, *Pachebo Band* (15/03), *Bouquet* et *Final Mighty Dow Band* (25/03).

#### **En mars, avril, sortie verte et évasion marine...**

Nichée au cœur d'une magnifique forêt tropicale, la *Loterie Farm* est un véritable écrin bucolique proposant des activités extérieures intenses en



3



## Santé



## Des mains de fée pour bonifier l'âme...

### Un esprit sain dans un corps sain !

Littéralement, "Ayurveda" (terme désignant une des médecines indiennes) signifie "science de la vie", autrement dit il sous-entend la notion de conscience d'appartenir à un corps évoluant en étroites relations avec le cosmos. Concrètement, ce qualificatif envisage l'homme dans son individualité et le raccorde à son environnement très global : ainsi, l'Ayurveda explique clairement que nous sommes chacun un microcosme relié à un macrocosme (ou univers dans sa totalité). Etres à la fois terrestres et cosmiques, nous nous déclinons sous trois états :

- l'enveloppe corporelle (notre corps physique et palpable)
- le mental, siège de nos émotions, sensations et idées créatrices
- le corps éthérique (l'âme), invisible, inquantifiable mais essentiel à la vie.

Voilà pourquoi la science ayurvédique cherche à recréer ou rééquilibrer chez tout individu l'alchimie nécessaire qui doit avoir lieu entre le corps et nos organes, la réflexion/concentration, l'esprit et l'âme. L'enseignement se fonde donc sur les bases des éléments que nous connaissons bien - air, eau, feu, terre - affiliés également à d'autres vertus thérapeutiques telles que la bonne nutrition, la détoxification, la purification et la respiration.

Le massage ayurvédique, parfois préventif ou tantôt curatif, a donc pour but de stabiliser nos fonctions organiques. En stimulant les raccords corps/esprit/univers, il favorise un état général sain et serein et génère une sensation d'infini bien-être.

### La sérénité à portée de... mains !

Le massage ayurvédique a pour conséquences des bienfaits multiples : hyper relaxation (tension nerveuse grandement apaisée), circulation sanguine optimisée, corps détoxifié, sommeil retrouvé, épiderme réhydraté et dynamisé. Il s'agit de stimuler plus ou moins fort des points précis en les pressant du bout des doigts ou avec la paume de la main, afin de faciliter le passage du souffle vital dans le moindre organe, articulation, muscle, etc. En effet, les récepteurs de la peau captent chacune de ces pressions favorables et les retransmettent au cerveau, qui s'autorise alors à sécréter les enzymes du plaisir et de la détente, qui se propagent à toutes les cellules, générant l'énergie positive et la zen attitude. Généralement, le massage ayurvédique à l'huile chaude se complète de quelques exercices de méditation et de respiration qui viennent parfaire la sensation de bien-être en insistant sur la prise de conscience corps/esprit. Plusieurs séances renouvelées à une semaine

d'intervalle permettent de rééquilibrer les chakras et de ressentir à nouveaux les bonnes vibrations en éradiquant les blocages énergétiques.



### Le saviez-vous ?

En Inde, la pratique du massage ayurvédique envers les nourrissons est déjà ancestrale (les mamans massent quotidiennement leurs bébés). Elle confère une sensibilité qui accroît le lien mère/enfant et développe chez les sujets une confiance envers autrui et une solidarité harmonieuse avec le monde qui les entoure.





# La Poule Rousse

Des matières authentiques et de qualité,  
des collections pour chaque moment du quotidien,  
des accessoires originaux, un style unique...



Agent Antilles :  
Stéphanie  
06 48 75 90 18 ou 0690 575 552

[www.lapoulerousse.com](http://www.lapoulerousse.com)



## ST-BARTHELEMY

La Case Piment Vert  
Quai de la Poste  
Gustavia Harbour - 0590 29 60 16

Boutique St-Barth Isle de France  
Hôtel St-Barth Isle de France  
Baie des Flamands - 0590 27 61 81

## ST-MARTIN

Boutique Coco Beach  
Esmeralda Resort  
44 Baie Orientale  
0590 87 36 38

## GUADELOUPE

Boutique Nuances, C.C. Escale Boutique  
Le Gosier - 0590 90 97 01

Bo To Bo  
Imm Capital - Z.I Jarry - 0690 19 96 70

Comptoir Nature  
Bld Marquisat de Houelbourg  
Baie-Mahault - 0590 38 93 05

## MARTINIQUE

Aquabulle, port de plaisance  
Le Marin - 0596 74 69 69

L'Îlet Bleu Centre Bio  
Bis Les Jardins d'Eucalyptus  
Le François - 0596 64 57 46

Boutique Cargot, nouvelle tranche  
port de plaisance - Le Marin



## Culture



1. Artistes de Guadeloupe et Martinique au Pool Art Fair de New-York 2011. De gauche à droite : Aïva (Martinique), Thierry Alet (Guadeloupe), Elisabeth Gustave (Guadeloupe), un assistant du Pool Art Fair et Bénito Valdé (Guadeloupe).

## vont croquer la Big Apple !

**Du 7 au 11 mars 2012, l'art contemporain des Antilles Françaises sera à l'honneur au Pool Art Fair de New-York.**

Sous l'impulsion des associations *Frère Independent* (Guadeloupe) et *ADJAM* (Martinique), plusieurs peintres, exerçant leur passion dans les îles sœurs, participeront à cette très belle aventure qui réunit aux USA, à l'occasion de la semaine de l'art et du célèbre Armory Show, quelques 80 artistes internationaux...

On ne parle pas d'un séjour de plaisance, mais plutôt de l'opportunité exceptionnelle de côtoyer les meilleurs artistes : à l'heure de la mondialisation et des grandes révolutions menées par les réseaux sociaux, il s'agit de réaffirmer les individualités cernées par une cause commune, celle d'entrer dans l'incroyable célébration de l'art contemporain mondial. Sous la houlette de Thierry Alet, Elisabeth Gustave, Habdaphai et Martine Baker, nos artistes caribéens vont se prêter à l'euphorie d'un planning survolté : présentation de leurs œuvres



exposées, visite des galeries en vogue, foires d'art et de collections privées, conférences et soirée d'ouverture au Musée d'Art Moderne de New-York. Ce salon est là pour multiplier les interactions entre des artistes aux influences variées, venus des quatre coins de la planète, et un public d'amateurs et de connaisseurs souhaitant mieux comprendre voire approfondir l'art contemporain mondial. Créé en 2005 à New-York, le *Pool Art Fair* s'est depuis tenu dans beaucoup d'autres endroits du globe, notamment à Miami et dans les Petites Antilles. L'ambition d'un tel projet s'affiche sans complexe : favoriser les échanges artistiques et commerciaux.

Afin de récolter des fonds pour financer cette joyeuse et formatrice expérience, *Frère Independent* organise, depuis le début de cette année, l'exposition *UNITED* à la galerie T&T de Jarry (Guadeloupe) : un dîner de collectionneurs et une vente aux enchères, ainsi qu'une rencontre avec les artistes et les amateurs d'art sont au programme. L'exposition est visible jusqu'au 11 mars (ouverture T&T, immeuble Socogar à Jarry : 13h-18h du mardi au vendredi et 9h-13h le samedi).

Artistes de Guadeloupe et Martinique participants au *Pool Art Fair* de New-York : Marie Adeline, Thierry Alet, Martine Baker, Benoit Bottala dit Stik, Jeannine Calvaire, Alfred Castet (Alfredus), Chantal Charron, Nicolas Dernè, Mathias Durant-Reynaldo, Geraldine Entiope, Samuel Gelas, Elisabeth Gustave, Jean Habdaphai, Aïva Jabbour, Muriel Lantin, Nadine Lejeune, Marie-Gè, Cat Mira, Jérémie Paul, Piaf, Nathalie Privat dit Lali Lalie, Jerome Radigois, Jean Denis Retour, Hélène Valenzuela et Joel Zobel.



© Photography Credit : Getty Images



CHAMPIONNAT DU MONDE  
D'ATHLETISME INDOOR 2012 EN MARS SUR **EUROSPORT**

**AVEC CANALSAT ON EST CHAMPION  
DANS TOUS LES SPORTS**



**N°Azur 0 810 501 502**

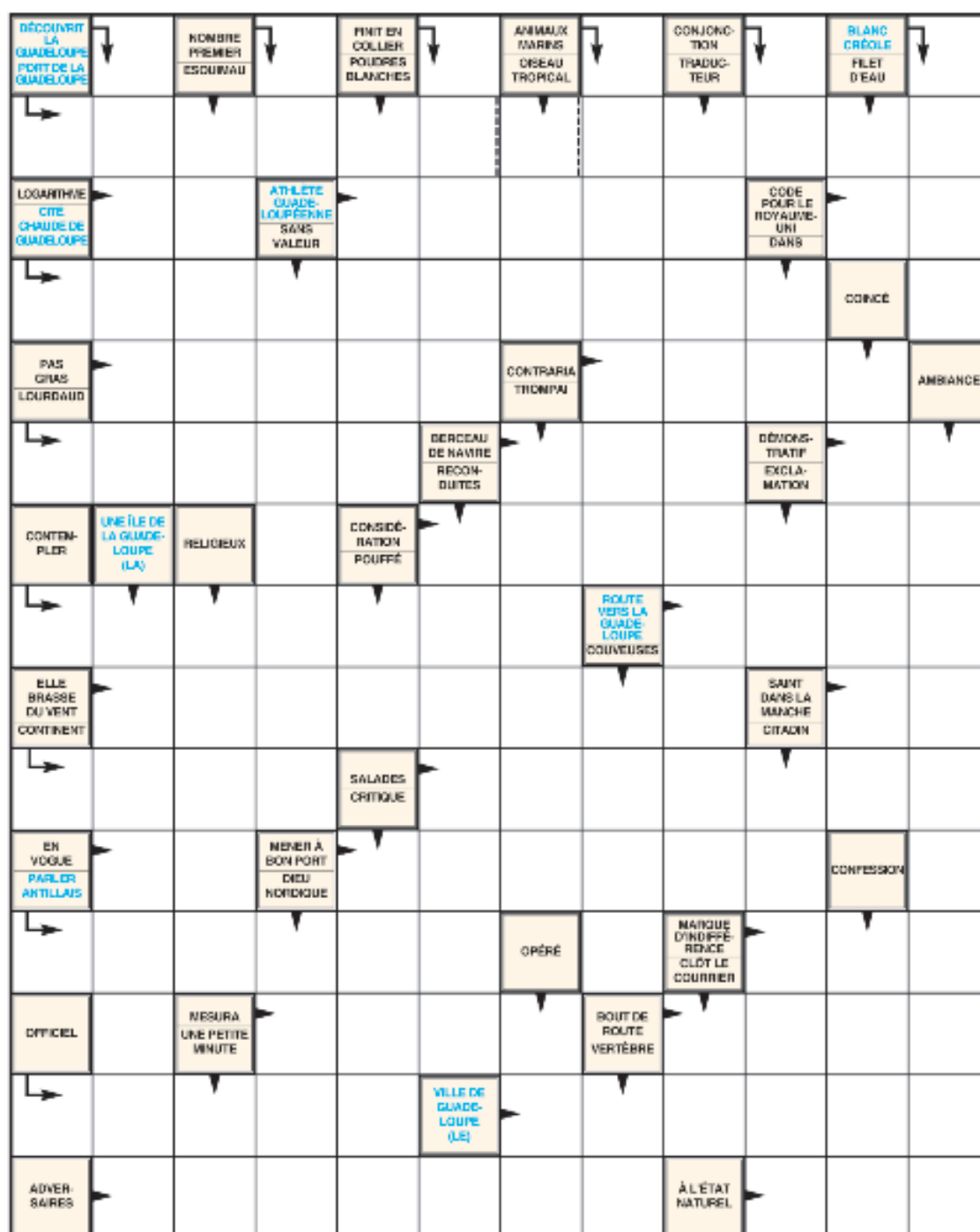
**[www.canalplus-caraibes.com](http://www.canalplus-caraibes.com)**

**CANALSAT**  
**regardons mieux**

CANALSATELITE CARAIBES SAS au capital de 40 000 €, 419 007 596 RCS Pointe à Pitre.  
\* Disponible sous réserve de souscription à l'option HD



## Jeu





# Héli



# BLUE

La magie de l'hélicoptère...

[www.heliblue.com](http://www.heliblue.com)

La Caraïbe dévoilée  
Grâce à la magie de  
l'hélicoptère

Renseignements & réservations 7jrs/7.

**05 96 66 10 80**

.Circuits touristiques - Vols privatifs - Bons cadeaux.  
Travail aérien - Vol initiation au pilotage.





## Agenda



# Vibrez aux rythmes des Caraïbes !

### Antigua :

- International Kite Festival, du 3 au 11 avril 2012, à Antigua.
- Classic Yacht Regatta, du 19 au 24 avril 2012, à Antigua.
- Sailing Week, du 29 avril au 4 mai 2012, à Antigua.

### Barbade :

- National Heroes' Day, le 28 avril 2012, dans toute l'île : louange aux héros nationaux élevés au rang de Right Excellent.

### Cuba :

- Earth Tour+, le 31 mars 2012, dans toute l'île.
- Semana Santa, du 1<sup>er</sup> au 7 avril 2012, dans toute l'île : les processions religieuses se succèdent à Trinidad.
- Pâques, le 8 avril 2012, dans toute l'île.
- Jour de la Baie des Cochons, le 19 avril 2012, dans toute l'île.

### Dominique :

- Earth Tour+, le 31 mars 2012, dans toute l'île.
- Pâques, les 7 et 8 avril 2012, dans toute l'île.

### Grenade :

- Saint-Patrick, le 17 mars 2012, au Nord de l'île.
- Pâques, les 7 et 8 avril 2012, à St-George's.

### Guadeloupe :

- Nuits Caraïbes, jusqu'au 10 mars 2012, dans tout l'archipel : [www.nuits-caraibes.com](http://www.nuits-caraibes.com)
- Open Orange de Guadeloupe, tournoi masculin de tennis, du 12 au 19 mars 2012.
- Exposition de Piaf, le 27 mars 2012, à la galerie d'art de la marina de Saint-François.
- Karujet, du 29 mars au 1<sup>er</sup> avril 2012, dans tout l'archipel : [www.karujet.com](http://www.karujet.com)
- Earth Tour+, le 31 mars 2012, dans toute l'île.

- Pâques, les 7 et 8 avril 2012, dans toute l'île.

- Guadarun Raid Adventure, du 7 au 15 avril 2012 : ce marathon de 150 km invite à courir sur toutes les îles de l'archipel. RDV sur [www.guadarun.com](http://www.guadarun.com)

- Fête du Crabe de Morne-à-l'Eau, autour du 25 avril 2012 : [www.feteducrabe.com](http://www.feteducrabe.com)

### Guyane :

- Earth Tour+, le 31 mars 2012, dans toute l'île.
- Pâques, les 7 et 8 avril 2012, dans toute l'île.

### Martinique :

- Earth Tour+, le 31 mars 2012, dans toute l'île.
- Pâques, les 7 et 8 avril 2012, dans toute l'île.
- Pince d'Or, le 9 avril 2012, à Grand-Rivière. Qui cuisinera le meilleur matoutou au crabe ?

### République Dominicaine :

- Earth Tour+, le 31 mars 2012, dans toute l'île.

### Saint-Barthélemy :

- Earth Tour+, le 31 mars 2012, dans toute l'île.
- St-Barth Bucket Regatta, du 22 au 25 mars 2012 : [www.bucketregattas.com/stbarths/](http://www.bucketregattas.com/stbarths/)
- Les Voiles de St-Barth, du 2 au 7 avril 2012. Yachts, multicoques, goélettes et pirogues ont rendez-vous pour une semaine festive en mer.
- Pâques, le 8 avril 2012
- Festival du Film Caraïbe, du 25 au 30 avril 2012. Saint-Barth fait son cinéma durant 5 jours : films et reportages caribéens et européens présentent la vie de l'île in situ, autour de projections, tables rondes et ateliers pratiques.

### Sainte-Lucie :

- Earth Tour+, le 31 mars 2012, dans toute l'île.

### Saint-Martin :

- Heineken Regatta, du 1<sup>er</sup> au 4 mars 2012. Passionnés de voiles et grands marins se rejoignent dans cette course renommée depuis 30 ans.
- Earth Tour+, le 31 mars 2012, dans toute l'île.
- Pâques, le 8 avril 2012, dans toute l'île.

- Carnaval de St Maarten (côté néerlandais), du 19 avril au 2 mai 2012, dans toute l'île : [www.stmaartencarnival.net](http://www.stmaartencarnival.net)

### Saint-Vincent les Grenadines :

- National Heroes and Heritage Month, du 1<sup>er</sup> au 31 mars 2012.
- Bequia Easter Regatta, du 5 au 9 avril 2012 : [www.begos.com/easterregatta](http://www.begos.com/easterregatta)

### Trinité-et-Tobago :

- Phagwa (Holi ou Holika), le 8 mars 2012. L'île commémore l'immigration indienne massive connue au 19<sup>ème</sup> siècle et célèbre aussi le nouvel an indien : l'occasion pour les habitants de revêtir des saris ultra colorés et de défiler à la mode India.

Plus d'informations sur : [www.tobagowi.com/culture/phagwa.htm](http://www.tobagowi.com/culture/phagwa.htm)

### Le Coup de Cœur Bon Air :

Le Earth Tour+ s'inscrit telle une belle initiative du World Wildlife Fund qui prendra forme aux Antilles et dans le monde entier dans la nuit du 31 mars 2012 : il s'agit de plonger la planète dans la nuit une heure durant (de 20h30 à 21h30) afin de participer symboliquement à la défense de l'environnement et concrètement de limiter pour un court instant la consommation d'électricité. En 2011, 4500 grandes localités de 135 pays (dont 129 villes françaises) s'étaient prises au jeu des 60 minutes d'obscurité destinées à faire voir au monde la vraie lumière... RDV sur : [www.earthhour.org](http://www.earthhour.org).





“L’entreprise de demain,  
notre cœur de métier  
d’aujourd’hui”.



Colette KOURY,  
Présidente de la CCI de Région  
des Îles de Guadeloupe

## Nos priorités en 2012 :

Le développement  
économique  
de notre Région  
par la compétitivité  
des territoires.

L'accompagnement  
de proximité  
de nos entreprises  
ressortissantes  
par la décentralisation  
de nos actions.

L'optimisation de la  
formation des hommes  
par la mise en place  
et la recherche  
constante de formations  
adaptées au tissu  
économique.

Chambre de Commerce et d'Industrie de Région des Îles de Guadeloupe

HÔTEL CONSULAIRE, rue Félix Éboué - 97159 Pointe-à-Pitre Cedex  
Tél. : 05 90 93 76 00 - Fax : 05 90 90 24 87

[www.guadeloupe.cci.fr](http://www.guadeloupe.cci.fr)

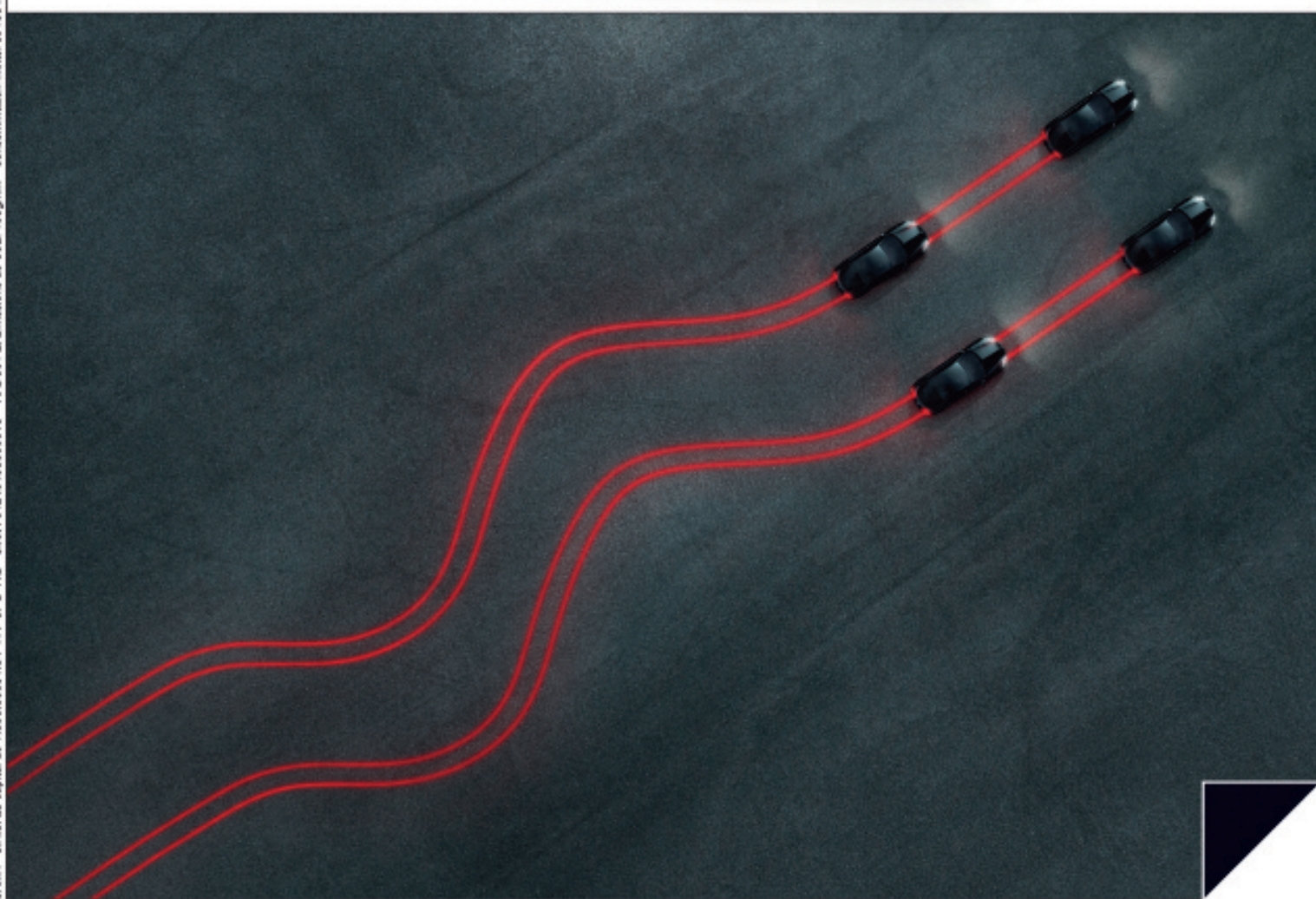


**RENAULT AVANCE, REDÉCOUVREZ RENAULT.**

**LAGUNA GT 4CONTROL**



CAMA - S.A.S. au capital de 1.350.000€ RC P-A-P 87 B 412 - Siret : 34245188800018 - APE 501 Z. Emissions de CO2 : 159g/km - Consommation moy. 6l/100 km. Photo non contractuelle.



[www.renault-guadeloupe.com](http://www.renault-guadeloupe.com) - [www.renault-martinique.com](http://www.renault-martinique.com)

**Renault Laguna avec Système 4Control.  
Une tenue de route supérieure à beaucoup de sportives.**

- < 60 km/h : amélioration de la maniabilité en ville et de l'agilité sur route sinueuse.  
Le braquage des roues arrière s'effectue du côté opposé aux roues avant.
- > 60 km/h : les roues arrière braquent dans le même sens que les roues avant. La stabilité du véhicule s'en trouve considérablement améliorée.

**CHANGEONS DE VIE  
CHANGEONS L'AUTOMOBILE**



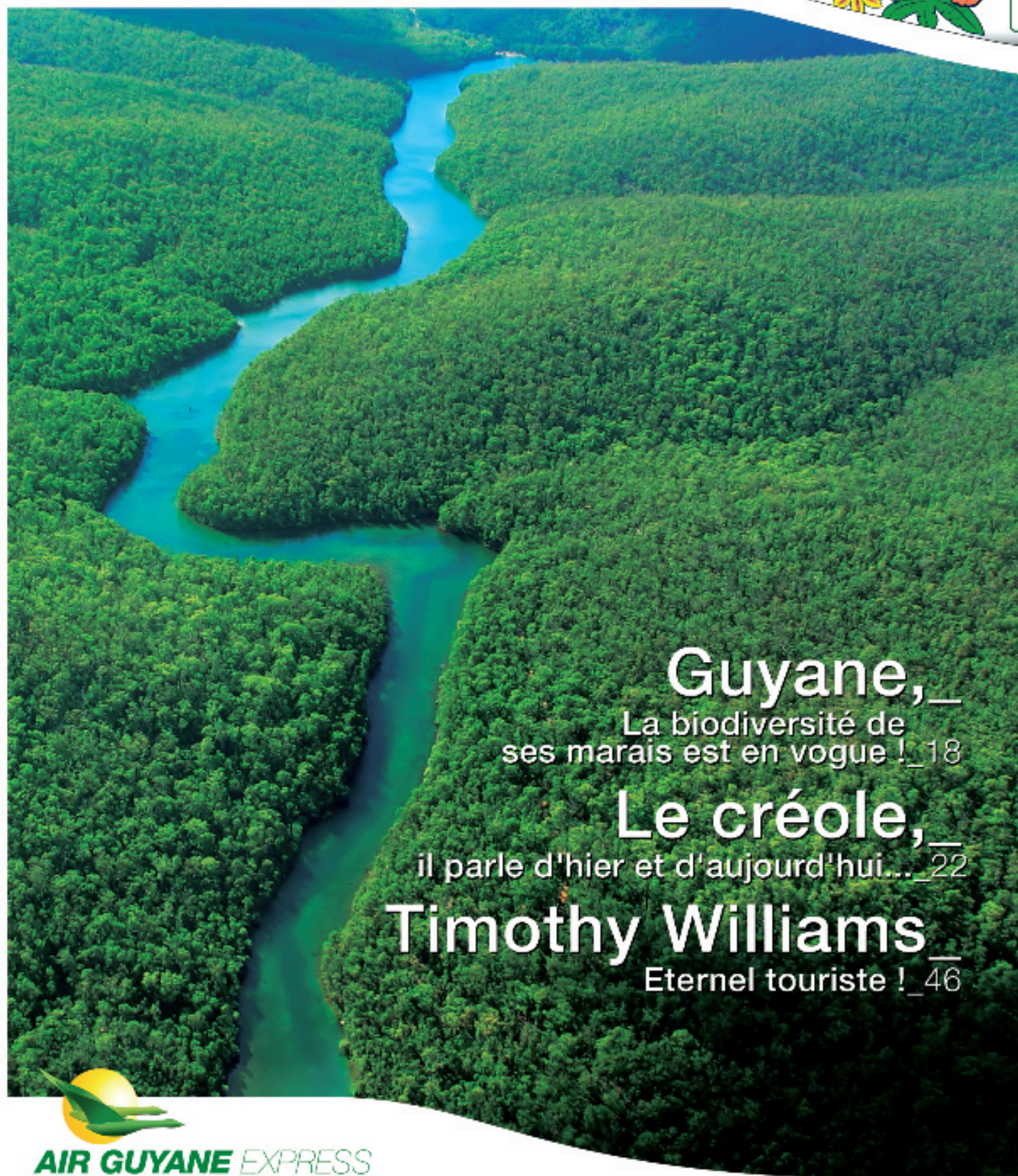


AIR GUYANE EXPRESS A LE PLAISIR DE VOUS OFFRIR

# Le Bon Air

MARS/AVRIL 2012

#6



**Guyane,**  
La biodiversité de  
ses marais est en vogue ! \_18

**Le créole,**  
il parle d'hier et d'aujourd'hui... \_22

**Timothy Williams**  
Eternel touriste ! \_46



**AIR GUYANE** EXPRESS